

Saeima ir pieņēmusi un Valsts
prezidents izsludina šādu likumu:

Par 2012.gada Pasaules Pasta konvenciju

1.pants. 2012.gada 11.oktobrī parakstītā Pasaules Pasta konvencija (turpmāk - Konvencija) un 2012.gada Pasaules Pasta konvencijas Noslēguma protokols (turpmāk - Noslēguma protokols) ar šo likumu tiek pieņemti un apstiprināti.

2.pants. Konvencijā un Noslēguma protokolā paredzēto saistību izpildi koordinē Satiksmes ministrija.

3.pants. Konvencija un Noslēguma protokols stājas spēkā Konvencijas 40.pantā noteiktajā laikā, un Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā "Latvijas Vēstnesis".

4.pants. Likums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā izsludināšanas. Līdz ar likumu izsludināma Konvencija un Noslēguma protokols angļu valodā un to tulkojums latviešu valodā.

Likums Saeimā pieņemts 2014.gada 12.jūnijā.

Valsts prezidents *A.Bērziņš*

Rīgā 2014.gada 27.jūnijā

Universal Postal Convention

Contents

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Sole chapter

General provisions

Art.

1 Definitions

2 Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

3 Universal postal service

4 Freedom of transit

5 Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items

6 Charges

7 Exemption from postal charges

8 Postage stamps

9 Postal security

10 Sustainable development

11 Violations

12 Processing of personal data

Part II

Rules applicable to letter post and postal parcels

Chapter I

Provision of service

13 Basic services

14 Classification of letter-post items based on their formats

15 Supplementary services

16 EMS and integrated logistics

17 Electronic postal services

18 Items not admitted. Prohibitions

19 Inquiries

20 Customs control. Customs duty and other fees

21 Exchange of closed mails with military units

22 Quality of service standards and targets

Chapter 2

Liability

23 Liability of designated operators. Indemnities

24 Non-liability of member countries and designated operators

25 Sender's liability

26 Payment of indemnity

27 Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

Chapter 3

Provisions specific to letter post

28 Posting abroad of letter-post items

Part III

Remuneration

Chapter I

Provisions specific to letter post

29 Terminal dues. General provisions

30 Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

31 Terminal dues. Provisions applicable to flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

32 Quality of Service Fund

33 Transit charges

Chapter 2

Other provisions

34 Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

35 Parcel post land and sea rates

36 Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

37 Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

Part IV

Final provisions

38 Conditions of approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

39 Reservations at Congress

40 Entry into force and duration of the Convention

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Sole chapter

General provisions

Article 1

Definitions

1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:

1.1 parcel: item conveyed under the conditions of the Convention and the Parcel Post Regulations;

1.2 closed mail: labelled bag or set of bags or other receptacles sealed with or without lead, containing postal items;

1.3 misrouted mails: receptacles received at an office of exchange other than the one mentioned on the (bag) label;

1.4 personal data: information needed to identify a postal service user;

1.5 missent items: items received at an office of exchange meant for an office of exchange in another member country;

1.6 postal item: generic term referring to anything dispatched by the Post's services (letter post, parcel post, money orders, etc.);

1.7 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of mails;

1.8 terminal dues: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;

1.9 designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to

operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory;

1.10 small packet: item conveyed under the conditions of the Convention and the Letter Post Regulations;

1.11 inward land rate: remuneration owed to the designated operator of the country of destination by the designated operator of the dispatching country in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;

1.12 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (designated operator, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;

1.13 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (designated operator, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels;

1.14 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;

1.15 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

Article 3

Universal postal service

1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.

2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.

3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.

4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each member country to ensure that its designated operators forward, always by the quickest routes and the most secure means which they use for their own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to them by another designated operator. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing infectious substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to letter-post items other than letters, postcards and items for the blind. It shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.

3 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.

4 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. However, member countries which do not operate the postal parcels service shall not be required to forward air parcels by surface.

5 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their postal service with that member country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items

1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 18.2.1.1 or 18.3, in accordance with the legislation of the country of transit.

2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

3 Member countries shall ensure that their designated operators redirect postal items if an addressee has changed his address, and return undeliverable items to the sender. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Charges

1 The charges for the various international postal and special services shall be set by the member countries or their designated operators, depending on national legislation, in accordance with the principles set out in the Convention and its Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.

2 The member country of origin or its designated operator, depending on national legislation, shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.

3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).

4 Member countries or their designated operators, depending on national legislation, shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.

5 Above the minimum level of charges laid down in 3, member countries or their designated operators may allow reduced charges based on their national legislation for letter-post items and parcels posted in the territory of the member country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.

6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.

7 Except where otherwise provided in the Acts, each designated operator shall retain the charges which it has collected.

Article 7

Exemption from postal charges

1 Principle

1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for both exemption from postal prepayment and exemption from payment of transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels relating to the postal service sent by member countries, designated operators and Restricted Unions. Furthermore, letter-post items and postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions, member countries and designated operators shall be considered to be items relating to the postal service and shall be exempted from all postal charges. However, the member country of origin or its designated operator shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

2 Prisoners of war and civilian internees

2.1 Letter-post items, postal parcels and postal payment services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.

2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal payment services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.

2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal payment services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.

2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.

2.5 In the accounting between designated operators, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.

3 Items for the blind

3.1 Any item for the blind sent to or by an organization for the blind or sent to or by a blind person shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges, to the extent that these items are admissible as such in the internal service of the sending designated operator.

3.2 In this article:

3.2.1 a blind person means a person who is registered as blind or partially sighted in his or her country or who meets the World Health Organization's definition of a blind person or a person with low vision;

3.2.2 an organization for the blind means an institution or association serving or officially representing blind persons;

3.2.3 items for the blind shall include correspondence, literature in whatever format including sound recordings, and equipment or materials of any kind made or adapted to assist blind persons in overcoming the problems of blindness, as specified in the Letter Post Regulations.

Article 8

Postage stamps

1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.

2 Postage stamps:

2.1 shall be issued and put into circulation solely under the authority of the member country or territory, in conformity with the Acts of the Union;

2.2 are a manifestation of sovereignty and constitute proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the member country or territory of issue, according to its national legislation;

2.4 must be accessible to all citizens within the member country or territory of issue.

3 Postage stamps comprise:

3.1 the name of the member country or territory of issue, in roman letters¹;

3.2 the face value, expressed:

3.2.1 in principle, in the official currency of the country or territory of issue, or as a letter or symbol;

3.2.2 through other identifying characteristics.

4 Emblems of state, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

5 The subjects and designs of postage stamps shall:

5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;

5.2 be closely linked to the cultural identity of the member country or territory, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;

5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the member country or territory, a close bearing on the country or territory in question;

5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;

5.5 be of major significance to the member country or territory.

6 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the UPU Acts may be used only with the authorization of the member country or territory.

7 Prior to issuing postage stamps using new materials or technologies, member countries shall provide the International Bureau with the necessary information concerning their compatibility with mail processing machines. The International Bureau shall inform the other member countries and their designated operators accordingly.

Article 9

Postal security

1 Member countries and their designated operators shall observe the security requirements defined in the UPU security standards and shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services, in the interests of all officials involved. This strategy shall, in particular, include the principle of complying with requirements for providing electronic advance data on postal items identified in implementing provisions (including the type of, and criteria for, postal items) adopted by the Council of Administration and Postal Operations Council, in accordance with UPU technical messaging standards. The strategy shall also include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries and their designated operators.

2 Any security measures applied in the international postal transport chain must be commensurate with the risks or threats that they seek to address, and must be implemented without hampering worldwide mail flows or trade by taking into consideration the specificities of the mail network. Security measures that have a potential global impact on postal operations must be implemented in an internationally coordinated and balanced manner, with the involvement of the relevant stakeholders.

Article 10

Sustainable development

1 Member countries and/or their designated operators shall adopt and implement a proactive sustainable development strategy focusing on environmental, social and economic action at all levels of postal operations and promote sustainable development awareness in the postal services.

Article 11

Violations

1 Postal items

1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:

1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention;

1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.

2 Means of postal prepayment and postal payment itself

2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:

2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;

2.1.2 prepayment impressions;

2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;

2.1.4 international reply coupons.

2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:

2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;

2.2.2 any act of using, circulating, marketing, distributing, disseminating, transporting, exhibiting, showing, or publicizing any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;

2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;

2.2.4 any attempt to commit any of these violations.

3 Reciprocity

3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Article 12

Processing of personal data

1 Personal data on users may be employed only for the purposes for which they were gathered in accordance with applicable national legislation.

2 Personal data on users shall be disclosed only to third parties authorized by applicable national legislation to access them.

3 Member countries and their designated operators shall ensure the confidentiality and security of personal data on users, in accordance with their national legislation.

4 Designated operators shall inform their customers of the use that is made of their personal data, and of the purpose for which they have been gathered.

Part II

Rules applicable to letter post and postal parcels

Chapter 1

Provision of services

Article 13

Basic services

1 Member countries shall ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver letter-post items.

2 Letter-post items are:

2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;

2.2 letters, postcards, printed papers and small packets, up to 2 kilogrammes;

2.3 items for the blind, up to 7 kilogrammes;

2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.

3 Letter-post items shall be classified on the basis either of the speed of treatment of the items or of the contents of the items in accordance with the Letter Post Regulations.

4 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Letter Post Regulations.

5 Subject to paragraph 8, member countries shall also ensure that their designated operators accept, handle, convey and deliver postal parcels up to 20 kilogrammes, either as laid down in the Convention, or, in the case of outward parcels and after bilateral agreement, by any other means which is more advantageous to their customers.

6 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post categories under the conditions specified in the Parcel Post Regulations.

7 Any member country whose designated operator does not undertake the conveyance of parcels may arrange for the provisions of the Convention to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.

8 Notwithstanding paragraph 5, member countries which, prior to 1 January 2001 were not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be obliged to provide the postal parcels service.

Article 14

Classification of letter-post items based on their formats

1 Within the classification systems referred to in article 13.3, letter-post items may also be classified on the basis of their format as small letters (P), large letters (G) or bulky letters (E). The size and weight limits are specified in the Letter Post Regulations.

Article 15

Supplementary services

1 Member countries shall ensure the provision of the following mandatory supplementary services:

1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

1.2 registration service for all inbound registered letter-post items.

2 Member countries or their designated operators may provide the following optional supplementary services in relations between those designated operators which agreed to provide the service:

2.1 insurance for letter-post items and parcels;

2.2 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;

2.3 express delivery service for letter-post items and parcels;

2.4 delivery to the addressee in person of registered or insured letter-post items;

2.5 free of charges and fees delivery service for letter-post items and parcels;

2.6 fragile and cumbersome parcels services;

2.7 consignment service for collective items from one consignor sent abroad;

2.8 merchandise return service, which involves the return of merchandise by the addressee to the original seller, with the latter's authorization.

3 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:

3.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All member countries or their designated operators shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;

3.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;

3.3 advice of delivery for registered letter-post items, parcels and insured items. All member countries or their designated operators shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.

4 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.

5 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, designated operators shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:

- 5.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;
- 5.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
- 5.3 items posted outside normal counter opening hours;
- 5.4 collection at sender's address;
- 5.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
- 5.6 poste restante;
- 5.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes, and for parcels;
- 5.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;
- 5.9 cover against risks of force majeure.

Article 16

EMS and integrated logistics

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations:

1.1 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall whenever possible be the quickest postal service by physical means. This service may be provided on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;

1.2 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents.

Article 17

Electronic postal services

1 Member countries or designated operators may agree with each other to participate in the following electronic postal services, which are described in the Regulations:

1.1 electronic postal mail, which is an electronic postal service involving the transmission of electronic messages and information by designated operators;

1.2 electronic postal registered mail, which is a secure electronic postal service that provides proof of sending and proof of delivery of an electronic message and a secure communication channel to the authenticated users;

1.3 electronic postal certification mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties;

1.4 electronic postal mailbox, which enables the sending of electronic messages by an authenticated mailer and the delivery and storage of electronic messages and information for the authenticated addressee.

Article 18

Items not admitted. Prohibitions

1 General

1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.

1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.

1.3 All member countries or their designated operators shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.

2 Prohibitions in all categories of items

2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:

2.1.1 narcotics and psychotropic substances, as defined by the International Narcotics Control Board, or other illicit drugs which are prohibited in the country of destination;

2.1.2 obscene or immoral articles;

2.1.3 counterfeit and pirated articles;

2.1.4 other articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;

2.1.5 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;

2.1.6 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them;

3 Explosive, flammable or radioactive materials and dangerous goods

3.1 The insertion of explosive, flammable or other dangerous goods as well as radioactive materials shall be prohibited in all categories of items.

3.2 The insertion of replica and inert explosive devices and military ordnance, including replica and inert grenades, inert shells and the like, shall be prohibited in all categories of items.

3.3 Exceptionally, the dangerous goods specifically referred to in the Regulations as being admissible shall be admitted.

4 Live animals

4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.

4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:

4.2.1 bees, leeches and silk-worms;

4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;

4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.

4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:

4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations and/or national legislation of the countries concerned.

5 Insertion of correspondence in parcels

5.1 The insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:

5.1.1 correspondence, with the exception of archived materials, exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

6 Coins, bank notes and other valuable articles

6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable

articles:

6.1.1 in uninsured letter-post items;

6.1.1.1 however, if the national legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;

6.1.2 in uninsured parcels; except where permitted by the national legislation of the countries of origin and destination;

6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;

6.1.3. 1 in addition, any member country or designated operator may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

7 Printed papers and items for the blind:

7.1 shall not bear any inscription or contain any item of correspondence;

7.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.

8 Treatment of items wrongly admitted

8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2, 3.1 and 3.2 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1, 3.1 and 3.2 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit.

Article 19

Inquiries

1 Each designated operator shall be bound to accept inquiries relating to parcels or registered or insured items posted in its own service or that of any other designated operator, provided that the inquiries are presented within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The transmission of inquiries shall be made by registered priority mail, by EMS or by electronic means. The period of six months shall concern relations between claimants and designated operators and shall not include the transmission of inquiries between designated operators.

2 Inquiries shall be entertained under the conditions laid down in the Regulations.

3 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 20

Customs control. Customs duty and other fees

1 The designated operators of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.

2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.

3 Designated operators which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers, whether in the name of the customer or of the designated operator of the destination country, may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs. This fee may be charged for all items declared at Customs according to national legislation, including those exempt from customs duty. Customers shall be clearly informed in advance about the required fee.

4 Designated operators shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Article 21

Exchange of closed mails with military units

1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:

1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;

1.2 between the commanding officers of such military units;

1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;

1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.

2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.

3 In the absence of special agreement, the designated operator of the member country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the designated operators concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 22

Quality of service standards and targets

1 Member countries or their designated operators shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.

2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.

3 Member countries or their designated operators of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.

4 Member countries or their designated operators shall measure the application of quality of service standards.

Chapter 2

Liability

Article 23

Liability of designated operators. Indemnities

1 General

1.1 Except for the cases provided for in article 24, designated operators shall be liable for:

1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;

1.1.2 the return of registered items, insured items and ordinary parcels on which the reason for nondelivery is not given.

1.2 Designated operators shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.

1.3 In any other case not provided for in this Convention, designated operators shall not be liable.

1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid for posting the item, with the exception of the insurance charge.

1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations.

1.6 In cases of liability, consequential losses, or loss of profits or moral damage shall not be taken into account in the

indemnity to be paid.

1.7 All provisions regarding liability of designated operators shall be strict, binding and complete. Designated operators shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.

2 Registered items

2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Letter Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Letter Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3 Ordinary parcels

3.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Parcel Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Parcel Post Regulations, designated operators may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other designated operators involved.

3.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.

3.3 Designated operators may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Parcel Post Regulations, regardless of the weight.

4 Insured items

4.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.

4.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.

5 If a registered or insured letter-post item is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid for posting the item only.

6 If a parcel is returned and the reason for non-delivery is not given, the sender shall be entitled to a refund of the charges paid by the sender for posting the parcel in the country of origin and the expenses occasioned by the return of the parcel from the country of destination.

7 In the cases mentioned in 2, 3 and 4, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

8 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid for posting the item with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.

9 Notwithstanding the provisions set out under 2, 3 and 4, the addressee shall be entitled to the indemnity for a rifled, damaged or lost registered item, ordinary parcel or insured item if the sender waives his rights in writing in favour of the addressee. This waiver shall not be necessary in cases where the sender and the addressee are the same.

10 The designated operator of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its national legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 3.1. The same shall apply to the designated operator of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 3.1 shall remain applicable:

10.1 in the event of recourse against the designated operator liable; or

10.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee.

11 Reservations concerning the exceeding of deadlines for inquiries and payment of indemnity to designated operators, including the periods and conditions fixed in the Regulations, shall not be made, except in the event of bilateral agreement.

Article 24

Non-liability of member countries and designated operators

1 Designated operators shall cease to be liable for registered items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:

1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;

1.2 when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;

1.3 when, internal regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;

1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the designated operator that delivered the item without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.

2 Member countries and designated operators shall not be liable:

2.1 in cases of force majeure, subject to article 15.5.9;

2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;

2.3 when such loss or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;

2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 18;

2.5 when the items have been seized under the legislation of the country of destination, as notified by the member country or designated operator of that country;

2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;

2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;

2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;

2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.

3 Member countries and designated operators shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 25

Sender's liability

1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.

2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as designated operators.

3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.

4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of designated operators or carriers, after

acceptance.

Article 26

Payment of indemnity

1 Subject to the right of recourse against the designated operator which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the designated operator of origin or with the designated operator of destination.

2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. The sender, or the addressee in the case of a waiver, may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

Article 27

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the designated operator or, where appropriate, designated operators which bore the loss.

3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Chapter 3

Provisions specific to letter post

Article 28

Posting abroad of letter-post items

1 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in the territory of its member country post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.

2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.

3 The designated operator of destination may claim from the sender and, failing this, from the designated operator of posting, payment of the internal rates. If neither the sender nor the designated operator of posting agrees to pay these rates within a time limit set by the designated operator of destination, the latter may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

4 A designated operator shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The designated operator of destination may claim from the designated operator of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or the rates applicable pursuant to articles 30.5 to 30.9, 30.10 to 30.11, or 31.8, as appropriate. If the designated operator of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the designated operator of destination, the designated operator of destination may either return the items to the designated operator of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its national legislation.

Part III

Remuneration

Chapter 1

Provisions specific to letter post

Article 29

Terminal dues. General provisions

1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each designated operator which receives letterpost items from another designated operator shall have the right to collect from the dispatching designated operator a payment for the costs incurred for the international mail received.

2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues by their designated operators, countries and territories shall be classified in accordance with the lists drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 77/2012, as follows:

2.1 countries and territories in the target system prior to 2010;

2.2 countries and territories in the target system as of 2010 and 2012;

2.3 countries and territories in the target system as from 2014 (new target system countries);

2.4 countries and territories in the transitional system.

3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system at the end of the transition period.

4 Access to domestic services. Direct access

4.1 In principle, each designated operator of a country that was in the target system prior to 2010 shall make available to the other designated operators all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers. It shall be up to the designated operator of destination to decide whether the terms and conditions of direct access have been met by the designated operator of origin.

4.2 Designated operators of countries in the target system prior to 2010 shall make available to other designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 the rates, terms and conditions offered in their domestic service, on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.3 Designated operators of countries that joined the target system from 2010 may opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators. However, if designated operators of countries that joined the target system from 2010 ask designated operators of countries that were in the target system prior to 2010 for the application of domestic conditions, they must make available to all designated operators the rates, terms and conditions offered in their domestic service on conditions identical to those proposed to their national customers.

4.4 Designated operators of countries in the transitional system may opt not to make available to other designated operators the application of domestic conditions. They may, however, opt to make available to a limited number of designated operators the application of domestic conditions, on a reciprocal basis, for a trial period of two years. After that period, they must choose either to cease making available the application of domestic conditions or to continue to make their own domestic conditions available to all designated operators.

5 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 30 and 31 to encourage participation in monitoring systems and to reward designated operators for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but the remuneration shall not be less than the minimum remuneration according to articles 30 and 31.

6 Any designated operator may waive wholly or in part the payment provided for under 1.

7 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes. The terminal dues rates to be applied for M bags shall be:

7.1 for the year 2014, 0.815 SDR per kilogramme;

7.2 for the year 2015, 0.838 SDR per kilogramme;

7.3 for the year 2016, 0.861 SDR per kilogramme;

7.4 for the year 2017, 0.885 SDR per kilogramme.

8 For registered items there shall be an additional payment of 0.617 SDR per item for 2014, 0.634 SDR per item for 2015, 0.652 SDR per item for 2016 and 0.670 SDR for 2017. For insured items, there shall be an additional payment of 1.234 SDR per item for 2014, 1.269 SDR per item for 2015, 1.305 SDR per item for 2016 and 1.342 SDR for 2017. The Postal Operations Council shall be authorized to supplement remuneration for these and other supplementary services where the services provided contain additional features to be specified in the Letter Post Regulations.

9 For registered and insured items not carrying a barcoded identifier or carrying a barcoded identifier that is not compliant with UPU Technical Standard S10, there shall be a further additional payment of 0.5 SDR per item unless otherwise bilaterally agreed.

10 For terminal dues payment purposes, letter-post items posted in bulk by the same sender and received in the same dispatch or in separate dispatches in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations shall be referred to as "bulk mail". The payment for bulk mail shall be established as provided for in articles 30 and 31.

11 Any designated operator may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

12 Designated operators may exchange non-priority mail on an optional basis by applying a 10% discount to the priority terminal dues rate.

13 The provisions applicable between designated operators of countries in the target system shall apply to any designated operator of a country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may set transitional measures in the Letter Post Regulations. The full provisions of the target system may apply to any new target designated operator that declares that it wishes to apply such full provisions without transitional measures.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows between designated operators of countries in the target system

1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination. Charges corresponding to priority items in the domestic service which are part of the universal service provision will be used as a basis for the calculation of terminal dues rates.

2 The terminal dues rates in the target system shall be calculated taking into account, where applicable in the domestic service, the classification of items based on their format, as provided for in article 14 of the Convention.

3 Designated operators in the target system shall exchange format-separated mails in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

4 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

5 The rates per item and per kilogramme shall be calculated on the basis of 70% of the charges for a 20-gramme small (P) letter-post item and for a 175-gramme large (G) letter-post item, exclusive of VAT or other taxes.

6 The Postal Operations Council shall define the conditions for the calculation of the rates as well as the necessary operational, statistical and accounting procedures for the exchange of format-separated mails.

7 The rates applied for flows between countries in the target system in a given year shall not lead to an increase of more than 13% in the terminal dues revenue for a letter-post item of 81.8 grammes, compared to the previous year.

8 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

8.1 for the year 2014, 0.294 SDR per item and 2.294 SDR per kilogramme;

8.2 for the year 2015, 0.303 SDR per item and 2.363 SDR per kilogramme;

8.3 for the year 2016, 0.312 SDR per item and 2.434 SDR per kilogramme;

8.4 for the year 2017, 0.321 SDR per item and 2.507 SDR per kilogramme.

9 The rates applied for flows between countries in the target system prior to 2010 may not be lower than:

9.1 for the year 2014, 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

9.2 for the year 2015, 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

9.3 for the year 2016, 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

9.4 for the year 2017, 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

10 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be higher than:

10.1 for the year 2014, 0.209 SDR per item and 1.641 SDR per kilogramme;

10.2 for the year 2015, 0.222 SDR per item and 1.739 SDR per kilogramme;

10.3 for the year 2016, 0.235 SDR per item and 1.843 SDR per kilogramme;

10.4 for the year 2017, 0.249 SDR per item and 1.954 SDR per kilogramme.

11 The rates applied for flows between countries in the target system as from 2010 and 2012 as well as between these countries and countries in the target system prior to 2010 may not be lower than the rates provided for in paragraphs 9.1 to 9.4 above.

12 The rates applied for flows to, from or between new target system countries, other than for bulk mail, shall be those provided for in paragraphs 9.1 to 9.4.

13 For flows below 75 tonnes a year between countries that joined the target system in 2010 or after that date, as well as between these countries and countries that were in the target system prior to 2010, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme.

14 The payment for bulk mail sent to countries in the target system prior to 2010 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5 to 9.

15 The payment for bulk mail sent to countries in the target system as from 2010 and 2012 shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in paragraphs 5, 10 and 11.

16 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between designated operators of countries in the transitional system

1 In preparation for the entry into the target system of the designated operators of countries in the terminal dues transitional system, payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags and IBRS items, shall be established on the basis of a rate per item and a rate per kilogramme.

2 Payment for IBRS items shall be as described in the Letter Post Regulations.

3 The rates applied for flows to, from and between countries in the transitional system shall be:

3.1 for the year 2014: 0.203 SDR per item and 1.591 SDR per kilogramme;

3.2 for the year 2015: 0.209 SDR per item and 1.636 SDR per kilogramme;

3.3 for the year 2016: 0.215 SDR per item and 1.682 SDR per kilogramme;

3.4 for the year 2017: 0.221 SDR per item and 1.729 SDR per kilogramme.

4 For flows below 75 tonnes a year, the per-kilogramme and per-item components shall be converted into a total rate per kilogramme on the basis of a worldwide average of 12.23 items per kilogramme, except for the year 2014, for which the total rate per kilogramme of the year 2013 shall apply. The following rates shall apply:

4.1 for the year 2014: 4.162 SDR per kilogramme;

4.2 for the year 2015: 4.192 SDR per kilogramme;

4.3 for the year 2016: 4.311 SDR per kilogramme;

4.4 for the year 2017: 4.432 SDR per kilogramme.

5 For mail flows over 75 tonnes per year the flat rate per kilogramme listed above shall be applied if neither the origin designated operator nor the destination designated operator requests the revision mechanism in order to revise the rate on the basis of the actual number of items per kilogramme, rather than the worldwide average. The sampling for the revision mechanism shall be applied in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.

6 The downward revision of the total rate in paragraph 4 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

7 Designated operators of countries in the terminal dues transitional system may send format-separated mail on an optional basis, in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations. In the case of format separated-exchanges the rates in paragraph 3 above shall apply.

8 The payment for bulk mail to designated operators of countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 30. For bulk mail received, designated operators in the transitional system may request payment according to paragraph 3.

9 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 32

Quality of Service Fund

1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries classified by Congress as group 5 countries for terminal dues and the Quality of Service Fund (QSF), except for M bags, IBRS items and bulk mail items, shall be increased by 20% of the rates given in article 31 for payment into the Quality of Service Fund (QSF) for improving the quality of service in group 5 countries. There shall be no such payment from one group 5 country to another group 5 country.

2 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

3 Terminal dues, except for M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 4 countries shall be increased by 10% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 4 countries.

4 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 1 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 8% of the rates given in article 31, and in 2016 and 2017 by 6% of the rates given in article 30.12, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

5 Terminal dues, except in respect of M bags, IBRS items and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as group 2 countries to the countries classified by Congress as group 3 countries shall be increased in 2014 and 2015 by 2% of the rates given in article 31, for payment into the QSF for improving the quality of service in group 3 countries.

6 The combined terminal dues payable into the QSF for improving the quality of service of countries in groups 3, 4 and 5 shall be subject to a minimum of 20,000 SDR per annum for each beneficiary country. The additional funds needed for reaching this minimum amount shall be invoiced, in proportion to the volumes exchanged, to the countries in the target system prior to 2010.

7 Regional projects should in particular promote the implementation of UPU quality of service improvement programmes and the introduction of cost accounting systems in developing countries. The Postal Operations Council shall adopt, in 2014 at the latest, procedures for financing these projects.

Article 33

Transit charges

1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two designated operators or between two offices of the same member country by means of the services of one or more other designated operators (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit. This principle shall also apply to missent items and misrouted mails.

Chapter 2

Other provisions

Article 34

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between designated operators in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council. It shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Letter Post Regulations. However, the rates applying to the air conveyance of parcels sent via the merchandise return service shall be calculated according to the provisions defined in the Parcel Post Regulations.

2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, missent items and misrouted mails, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Letter Post and Parcel Post Regulations.

3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:

3.1 in the case of closed mails, by the designated operator of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate designated operators;

3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the designated operator which forwards the items to another designated operator.

4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.

5 Each designated operator of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.

6 However, where the terminal dues levied by the designated operator of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.

7 The designated operator of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the designated operator of destination.

Article 35

Parcel post land and sea rates

1 Parcels exchanged between two designated operators shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.

1.1 Bearing in mind the above base rates, designated operators may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.

1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.

2 Parcels exchanged between two designated operators or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other designated operators shall be subject to the transit land rates, payable to the designated operators which take part in the routing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.

2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate designated operators shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.

2.2 Transit land rates shall be payable by the designated operator of the country of origin unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3 Any designated operator which participates in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea

rates. These rates shall be payable by the designated operator of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.

3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Parcel Post Regulations according to the distance step applicable.

3.2 Designated operators may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article 36

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by designated operators in accordance with the conditions shown in the Regulations:

1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;

1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;

1.3 inward land rates for the handling of inward parcels;

1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;

1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.

1.6 outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels.

2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for designated operators performing the services, must be based on reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Article 37

Provisions specific to the settlement of accounts and payments for international postal exchanges

1 Settlements in respect of operations carried out in accordance with the present Convention (including settlements for the transport (forwarding) of postal items, settlements for the treatment of postal items in the country of destination and settlements in compensation for any loss, theft or damage relating to postal items) shall be based on and made in accordance with the provisions of the Convention and other Acts of the Union, and shall not require the preparation of any documents by a designated operator except in cases provided for in the Acts of the Union.

Part IV

Final provisions

Article 38

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.

2 To become effective, proposals relating to the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.

3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:

3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;

3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.

4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 39

Reservations at Congress

1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.

2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.

3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.

4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.

5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.

6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 40

Entry into force and duration of the Convention

1 This Convention shall come into force on 1 January 2014 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

¹ An exception shall be granted to Great Britain, the country which invented the postage stamp.

Final Protocol to the Universal Postal Convention

Art.

I Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

II Charges

III Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

IV Postage stamps

V Basic services

VI Advice of delivery

VII Prohibitions (letter post)

VIII Prohibitions (postal parcels)

IX Articles subject to customs duty

X Inquiries

XI Presentation-to-Customs charge

XII Posting abroad of letter-post items

XIII Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

XIV Exceptional inward land rates

XV Special tariffs

XVI Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Charges

1 Notwithstanding article 6, Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

Article III

Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 7, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 7 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 7.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 7, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 7, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 7 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 7, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 7, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 7, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 7, Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article IV

Postage stamps

1 Notwithstanding article 8.7, Australia, Great Britain, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or Technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article V

Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 13, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 13.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 13.2.4, Kazakhstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

Article VI

Advice of delivery

1 Canada shall be authorized not to apply article 15.3.3, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

Article VII

Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 18.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 18.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

Article VIII

Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 18.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 18, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing

coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 18, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 18, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

Article IX

Articles subject to customs duty

1 With reference to article 18, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 18, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 18, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article X

Inquiries

1 Notwithstanding article 19.3, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 19.3, Argentina, Austria, Azerbaijan, Lithuania, Moldova and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 19.3, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XI

Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Brazil reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Greece reserves the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to Customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII

Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any designated operator which, under the provisions of article 28.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 28.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 28.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 28 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep. and Togo.

6 In application of article 28.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article XII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any

payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

Article XIII

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 34, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XIV

Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 35, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XV

Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI

Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 36.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Parcel Post Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Doha, 11 October 2012

Tulkojums

Pasaules Pasta konvencija

Satura rādītājs

I sadaļa

Noteikumi, kurus kopīgi piemēro starptautiskajiem pasta pakalpojumiem

Vienīgā nodaļa

Vispārīgie noteikumi

Pants

1. Definīcijas

2. Tādas institūcijas vai institūciju noteikšana, kas ir atbildīga(-as) par to pienākumu izpildi, kuri izriet no

pievienošanās Konvencijai

3. Universālais pasta pakalpojums

4. Tranzīta pārvadājumu brīvība

5. Īpašumtiesības uz pasta sūtījumiem. Sūtījumu atsaukšana. AdreSES maiņa vai labošana. Pārsūtīšana. Nepiegādājamu sūtījumu atpakaļnosūtīšana

6. Maksa

7. Atbrīvojums no maksas par pasta pakalpojumiem

8. Pastmarkas

9. Pasta drošība

10. Ilgtspējīga attīstība

11. Pārkāpumi

12. Personas datu apstrāde

II sadaļa

Noteikumi, kurus piemēro vēstuļu korespondencei un pasta pakām

I nodaļa

Pakalpojumu sniegšana

13. Pamatpakalpojumi

14. Vēstuļu korespondences klasifikācija pēc tās formātiem

15. Papildpakalpojumi

16. EMS un integrētā loģistika

17. Elektroniskie pasta pakalpojumi

18. Sūtījumi, kurus nav atļauts pieņemt. Aizliegumi

19. Pieprasījumi

20. Muitas kontrole. Muitas nodoklis un citas nodevas

21. Slēgto depešu apmaiņa ar militārām vienībām

22. Pakalpojumu kvalitātes standarti un rādītāji

2. nodaļa

Atbildība

23. Izraudzīto operatoru atbildība. Atlīdzības

24. Gadījumi, kad dalībvalstis un izraudzītie operatori nav atbildīgi

25. Sūtītāja atbildība

26. Atlīdzības izmaksa

27. Iespējamā atlīdzības piedziņa no sūtītāja vai adresāta

3. nodaļa

Vēstuļu korespondences īpašie noteikumi

28. Vēstuļu korespondences nosūtīšana ārvalstīs

III sadaļa

Atlīdzināšana

I nodaļa

Vēstuļu korespondences īpašie noteikumi

29. Gala norēķini. Vispārīgie noteikumi

30. Gala norēķini. Noteikumi, kurus piemēro pasta sūtījumu plūsmām starp valstu izraudzītajiem operatoriem mērķsistēmā

31. Gala norēķini. Noteikumi, kurus piemēro pasta sūtījumu plūsmām pārejas sistēmas valstu izraudzītajiem operatoriem, no tiem un starp tiem

32. Pakalpojumu kvalitātes fonds

33. Tranzīta maksa

2. nodaļa

Citi noteikumi

34. Pamattarifi un noteikumi par aviopārvadājumu tarifiem

35. Pasta paku sauszemes un jūras tarifi

36. Pasta darbības padomes tiesības noteikt tarifus un maksu

37. Īpašie noteikumi attiecībā uz norēķiniem un maksājumiem par starptautiskā pasta apmaiņu

IV sadaļa

Noslēguma noteikumi

38. Nosacījumi priekšlikumu apstiprināšanai attiecībā uz Konvenciju un reglamentu

39. Atrunas kongresā

40. Konvencijas stāšanās spēkā un darbības laiks

Pasaules Pasta konvencija

Apakšā parakstījušās Pasaules Pasta savienības dalībvalstu valdību pilnvarotās personas, ņemot vērā 22. panta 3. punktu Pasaules Pasta savienības Konstitūcijā, kas pieņemti Vīnē 1964. gada 10. jūlijā, kopīgi vienojoties un saskaņā ar Konstitūciju 25. panta 4. punktu ir izstrādājušas šīs Konvencijas noteikumus, kurus piemēro visiem starptautiskajiem pasta pakalpojumiem.

I sadaļa

Noteikumi, kurus kopīgi piemēro starptautiskajiem pasta pakalpojumiem

Vienīgā nodaļa

Vispārīgie noteikumi

1. pants

Definīcijas

1. Pasaules Pasta konvencijā lietotajiem terminiem ir šādas definīcijas:

1.1. paka - sūtījums, kuru nogādā saskaņā ar normām, kas noteiktas Konvencijā un Pasta paku reglamentā;

1.2. slēgta depeša - marķēts maiss vai maisu kopa, kā arī cita tara, kas aizplombēta ar svinu vai bez tā, vai citi iepakojumi, kuros ir pasta sūtījumi;

1.3. nepareizi nogādātas depešas - taras vienības, kas saņemtas citā pasta apmaiņas vietā, nevis tajā, kura norādīta uz (maisa) marķējuma;

- 1.4. personas dati: informācija, kas nepieciešama, lai identificētu pasta pakalpojumu izmantotāju;
- 1.5. nepareizi sūtīti sūtījumi - sūtījumi, kas saņemti vienā apmaiņas vietā, taču paredzēti apmaiņas vietai citā dalībvalstī;
- 1.6. pasta sūtījums - vispārējs termins, kas attiecas uz visu, kas nosūtīts, izmantojot pasta pakalpojumus (vēstuļu korespondences pakalpojumus, pasta paku pakalpojumus, naudas pārvedumus u. c.);
- 1.7. tranzīta maksa - atlīdzība par pakalpojumiem, kurus pārvadātājs (izraudzītais operators, cits dienests vai abi kopā) sniedzis šķērsotajā valstī par depešu sauszemes, jūras un/vai aviotranzītu;
- 1.8. gala norēķini - atlīdzība, ko saņēmējvalsts izraudzītajam operatoram maksā sūtītājvalsts izraudzītais operators, lai kompensētu izmaksas, kuras par vēstuļu korespondences sūtījumiem radušies saņēmējvalstī;
- 1.9. izraudzītais operators - jebkurš valsts vai privāts uzņēmums, kuru dalībvalsts oficiāli izraudzījusi, lai tas sniegtu pasta pakalpojumus un savā teritorijā izpildītu pienākumus, kas izriet no Pasaules Pasta savienības aktiem;
- 1.10. sīkpaka - sūtījums, kuru nogādā saskaņā ar Konvencijas un Vēstuļu korespondences reglamenta nosacījumiem;
- 1.11. ienākošo sūtījumu sauszemes apstrādes tarifs - atlīdzība, ko sūtītājvalsts izraudzītais operators maksā saņēmējvalsts izraudzītajam operatoram, lai kompensētu izmaksas, kuras par saņemtajām pasta pakām radušās saņēmējvalstī;
- 1.12. tranzīta sūtījumu sauszemes tarifs - atlīdzība, ko maksā par pakalpojumiem, kurus šķērsotajā valstī sniedzis pārvadātājs (izraudzītais operators, cits dienests vai abi kopā) par pasta paku sauszemes un/vai aviotranzītu caur tās teritoriju;
- 1.13. jūras tarifs - atlīdzība, ko maksā par pakalpojumiem, kurus sniedzis pārvadātājs (izraudzītais operators, cits dienests vai abi kopā), pārvadājot pakas pa jūru;
- 1.14. universālais pasta pakalpojums - kvalitatīvu pasta pamatpakalpojumu pastāvīga sniegšana visā dalībvalsts teritorijā visiem klientiem par pieņemamām cenām;
- 1.15. atklātais tranzīts - atklāts tādu sūtījumu tranzīts caur starpniekvalsti, kuru skaits vai svars nav pamatojums tam, lai noformētu slēgtas depešas saņēmējvalstij.

2. pants

Tādas institūcijas vai institūciju noteikšana, kas ir atbildīga(-as) par to pienākumu izpildi, kuri izriet no pievienošanās Konvencijai

1. Dalībvalstis sešu mēnešu laikā pēc kongresa beigām Starptautiskajam birojam dara zināmu valsts institūcijas, kas ir atbildīga par pasta jautājumu pārraudzību, nosaukumu un adresi. Sešu mēnešu laikā pēc kongresa beigām dalībvalstis Starptautiskajam birojam dara zināmu arī operatora vai operatoru, kurš(kuri) to teritorijā ir oficiāli izraudzīts(-i), lai sniegtu pasta pakalpojumus un izpildītu pienākumus, kas noteikti Pasaules Pasta savienības aktos, nosaukumu(-s) un adresi. Kongresu starplaikā par izmaiņām attiecībā uz valsts institūcijām un izraudzītajiem operatoriem Starptautiskajam birojam paziņo pēc iespējas drīzāk.

3. pants

Universālais pasta pakalpojums

1. Lai atbalstītu koncepciju par vienotu Pasaules Pasta savienības pasta teritoriju, dalībvalstis nodrošina to, ka visiem pakalpojumu izmantotājiem/klientiem ir tiesības uz universālo pasta pakalpojumu, kas ir saistīts ar pastāvīgu kvalitatīvu pasta pamatpakalpojumu sniegšanu visā to teritorijā par pieņemamām cenām.

2. Ņemot vērā šo mērķi, dalībvalstis turpmāk valsts tiesību aktos pasta jomā vai citādā veidā nosaka piedāvāto pasta pakalpojumu apjomu un prasības pēc kvalitātes un pieņemamām cenām, ievērojot gan iedzīvotāju vajadzības, gan valsts apstākļus.

3. Dalībvalstis nodrošina to, ka pasta pakalpojumus piedāvā un kvalitātes standartus ievēro operatori, kas ir atbildīgi par universālā pasta pakalpojuma sniegšanu.

4. Dalībvalstis nodrošina to, ka universālo pasta pakalpojumu sniedz, pamatojoties uz darboties spējīgiem principiem, tādējādi garantējot to ilgtspējību.

4. pants

Tranzīta pārvadājumu brīvība

1. Tranzīta pārvadājumu brīvības princips izklāstīts Konstitūcijas 1. pantā. Tas uzliek pienākumu katrai dalībvalstij pārliecināties, ka tās izraudzītie operatori slēgtās depešas un vēstuļu korespondences sūtījumus brīvā tranzītā, kurus tai nodod cits izraudzītais operators, vienmēr nogādā visātrākajā veidā un ar visdrošākajiem līdzekļiem, kādus tie izmanto paši saviem sūtījumiem. Šo principu attiecinā arī uz nepareizi sūtītiem sūtījumiem un nepareizi nogādātām depešām.

2. Dalībvalstis, kas nepiedalās tādu vēstuļu apmaiņā, kurās ir infekciozas vielas vai radioaktīvas vielas, var nepieņemt šos sūtījumus atklātam tranzītam caur savu teritoriju. Tas pats attiecas uz citiem vēstuļu korespondences sūtījumiem, izņemot vēstules, pastkartes un sūtījumus neredzīgajiem. Tas attiecas arī uz iespieddarbiem, periodiskajiem izdevumiem, sīkpakām un M maisiem, kuru saturs neatbilst normatīvo aktu prasībām, kas reglamentē to publicēšanas vai aprītes noteikumus šķērsotajā valstī.

3. Tādu pasta paku tranzīta pārvadājumu brīvība, kuras jānosūta pa sauszemi un jūru, attiecas tikai uz to valstu teritoriju, kuras sniedz šo pakalpojumu.

4. Aviopaku tranzīta pārvadājumu brīvību nodrošina visā Pasaules Pasta savienības teritorijā. Taču dalībvalstīm, kas nesniedz pasta paku pakalpojumus, nav pienākuma nosūtīt aviopakas pa zemesceļu.

5. Ja kāda dalībvalsts neievēro noteikumus par tranzīta pārvadājumu brīvību, citas dalībvalstis var pārtraukt sniegt pasta pakalpojumus šai dalībvalstij.

5. pants

Īpašumtiesības uz pasta sūtījumiem. Sūtījumu atsaukšana. Adreses maiņa vai labošana. Pārsūtīšana. Nepiegādājamu sūtījumu atpakaļnosūtīšana

1. Pasta sūtījums ir sūtītāja īpašums tikmēr, kamēr tas nav piegādāts likumīgajam īpašniekam, izņemot gadījumu, kad sūtījums konfiscēts saskaņā ar sūtījumu nodošanas valsts vai saņēmējvalsts tiesību aktiem, bet 18. panta 2.1.1. apakšpunkta vai 18. panta 3. punkta piemērošanas gadījumā - atbilstoši tranzītvalsts tiesību aktiem.

2. Pasta sūtījuma sūtītājs var atsaukt sūtījumu no pasta vai mainīt vai labot tā adresi. Tarifi un citi nosacījumi ir noteikti reglamentā.

3. Dalībvalstis pārliecinās, ka to izraudzītie operatori pārsūta pasta sūtījumus, ja adresāts ir mainījies adresi, un nosūta atpakaļ sūtītājam nepiegādājamus sūtījumus. Tarifi un citi nosacījumi ir precizēti reglamentā.

6. pants

Maksa

1. Dažādu starptautisko un īpašo pasta pakalpojumu tarifus nosaka dalībvalstis vai to izraudzītie operatori, kā tas noteikts valstu tiesību aktos, saskaņā ar Konvencijas un tās reglamenta principiem. Pakalpojumu tarifu aprēķināšanas pamatā ir šo pakalpojumu pašizmaksa.

2. Sūtījumu nodošanas valsts vai tās izraudzītais operators, kā tas noteikts valsts tiesību aktos, nosaka maksu par vēstuļu korespondences un pasta paku sūtījumu pārvadāšanu. Maksai jāsedz arī sūtījumu piegāde adresē norādītajā vietā, ja attiecīgo sūtījumu piegādes pakalpojumu sniedz saņēmējvalstī.

3. Iekasējamā maksa, tostarp maksa, kas Pasaules Pasta savienības aktos norādīta kā orientējoša, jābūt vismaz līdzvērtīgai tai maksai, ko nosaka par iekšzemes sūtījumiem, kuriem ir tādas pašas pazīmes (kategorija, daudzums, apstrādes laiks u. c.).

4. Dalībvalstīm vai to izraudzītajiem operatoriem, kā tas noteikts valsts tiesību aktos, ir atļauts pārsniegt jebkuru orientējošo tarifu, kas norādīts Pasaules Pasta savienības aktos.

5. Dalībvalstis vai to izraudzītie operatori var atļaut samazināt maksu par vēstuļu korespondences un pasta paku sūtījumiem, kuri nodoti sūtīšanai attiecīgo dalībvalstu teritorijā, virs 3. punktā norādītā tarifu minimālā līmeņa, pamatojoties uz attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem. Tās var, piemēram, noteikt atvieglotus tarifus pasta pakalpojumu lielākiem pasta iestāžu klientiem.

6. No klientiem nedrīkst iekasēt nekādu citu maksu par pasta pakalpojumiem kā tikai Pasaules Pasta savienības aktos paredzēto.

7. Ja Pasaules Pasta savienības aktos nav paredzēts citādi, tad iekasēto maksu katrs izraudzītais operators patur sev.

7. pants

Atbrīvojums no maksas par pasta pakalpojumiem

1. Princips

1.1. Konvencija skaidri nosaka gadījumus, kad atbrīvo no maksas par pasta pakalpojumiem, ar to saprotot atbrīvojumu no priekšmaksas par pasta pakalpojumiem. Tomēr reglaments var paredzēt gan atbrīvojumu no priekšmaksas par pasta pakalpojumiem, gan to, ka no tranzīta maksas, gala norēķiniem un maksājumiem pēc iekšzemes tarifa tiek atbrīvoti tie ienākošo vēstuļu korespondences un pasta paku sūtījumi, kurus sūta dalībvalstis, izraudzītie operatori un reģionālās apvienības un kuri ir pasta dienesta sūtījumi. Turklāt vēstuļu korespondences un pasta paku sūtījumi, ko *UPU* Starptautiskais birojs sūta reģionālajām apvienībām, dalībvalstīm un izraudzītajiem operatoriem, uzskatāmi par pasta dienesta sūtījumiem, un tos atbrīvo no maksas par pasta pakalpojumiem. Tomēr sūtījuma nodošanas dalībvalsts vai tās izraudzītais operators par pēdējiem minētajiem sūtījumiem var iekasēt aviopārvadājumu papildtarifu.

2. Karagūstekņi un internētās civilpersonas

2.1. Vēstuļu korespondences sūtījumiem, pasta pakām un sūtījumiem, kas saistīti ar pasta maksājumu pakalpojumiem, kuri adresēti karagūstekņiem vai kurus tie nosūta tieši vai ar to iestāžu starpniecību, kas minētas Konvencijas un Nolīguma par pasta maksājumu pakalpojumiem reglamentā, piemēro atbrīvojumu no maksas, izņemot no maksas par aviopārvadājumu papildtarifiem. Karojošo valstu armijās iesauktās personas, kas aizturētas un internētas neitrālā valstī, klasificē kā karagūstekņus attiecībā uz iepriekšminēto nosacījumu piemērošanu.

2.2. Noteikumus, kas minēti 2.1. punktā, piemēro arī vēstuļu korespondences sūtījumiem, pasta pakām un sūtījumiem, kas saistīti ar pasta maksājumu pakalpojumiem, kuru izcelsme ir citās valstīs un kurus adresē internētām civilpersonām vai kurus saskaņā ar 1949. gada 12. augusta Ženēvas Konvenciju par civilpersonu aizsardzību kara laikā tie nosūta vai nu tieši, vai ar to iestāžu starpniecību, kas minētas Konvencijas un Nolīguma par pasta maksājumu pakalpojumiem reglamentā.

2.3. Iestādes, kas minētas Konvencijas un Nolīguma par pasta maksājumu pakalpojumiem reglamentā, arī ir atbrīvotas no maksas par vēstuļu korespondences sūtījumiem, pasta pakām un pasta maksājumu pakalpojumiem, ko 2.1. un 2.2. punktā minētās personas nosūta vai saņem tieši vai arī kā starpnieki.

2.4. Bez maksas pieņem pasta pakas, kuru svars ir līdz pieciem kilogramiem. Svara ierobežojumu līdz desmit kilogramiem palielina attiecībā uz pasta pakām, kuru saturs nav sadalāms, un tām, kuras adresētas nometnei vai ieslodzīto pārstāvjiem ("uzticības personām") izdalīšanai ieslodzītajiem.

2.5. Norēķinos starp izraudzītajiem operatoriem tarifus nepiemēro dienesta pakām un karagūstekņu un internēto civilpersonu pakām, izņemot maksu, kas atbilst aviopakām piemērojamiem aviopārvadājumu tarifiem.

3. Sūtījumi neredzīgajiem

3.1. Visus neredzīgajiem paredzētos sūtījumus, ko saņem vai nosūta neredzīgo organizācija vai neredzīga persona, atbrīvo no jebkādas maksas, izņemot maksu, kas atbilst aviopārvadājumu papildtarifiem, ja vien šie sūtījumi ir šādā veidā pieņemami sūtītājvalsts izraudzītā operatora iekšzemes pasta sistēmā.

3.2. Šajā pantā:

3.2.1. neredzīga persona ir persona, kas savā valstī reģistrēta kā neredzīga vai vājredzīga persona vai kas atbilst neredzīgas personas vai vājredzīgas personas definīcijai, ko sniegusi Pasaules Veselības organizācija;

3.2.2. neredzīgo organizācija ir institūcija vai apvienība, kas darbojas neredzīgo personu labā vai oficiāli tās pārstāv;

3.2.3. neredzīgajiem paredzētie sūtījumi ietver korespondenci, jebkāda veida iespieddarbus, tostarp skaņu ierakstus, un jebkāda veida piederumus un materiālus, kas izgatavoti vai pielāgoti, lai palīdzētu neredzīgām personām pārvarēt ar aklumu saistītās grūtības, kā noteikts Vēstuļu korespondences reglamentā.

8. pants

Pastmarkas

1. Terminu "pastmarka" aizsargā saskaņā ar šo Konvenciju un to īpaši attiecina tikai uz tām pastmarkām, kas atbilst šā panta un reglamenta nosacījumiem.

2. Pastmarkas -

2.1. izdod un laiž apgrozībā vienīgi dalībvalsts vai tās teritorijas kompetenta iestāde saskaņā ar Pasaules Pasta savienības aktiem;

2.2. ir suverenitātes izpausme un priekšmaksas apliecinājums par nosūtīšanu pēc to patiesās vērtības saskaņā ar Pasaules Pasta savienības aktiem, ja tās ir uzlīmētas uz pasta sūtījumiem;

2.3. ir apgrozībā pasta sūtījumu priekšmaksai vai saistībā ar filatēliju izdevējā dalībvalstī vai teritorijā saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem;

2.4. ir pieejamas visiem iedzīvotājiem izdevējā dalībvalstī vai teritorijā.

3. Uz pastmarkām norāda:

3.1. izdevējas dalībvalsts vai teritorijas nosaukumu latīņu burtiem¹;

3.2. nominālvērtību, ko izsaka:

3.2.1. parasti izdevējas valsts vai teritorijas oficiālajā valūtā vai burta vai simbola veidā;

3.2.2. izmantojot citas identifikācijas zīmes.

4. Valsts simbolus, starpvaldību institūciju oficiālās kontroles atzīmes un logotipus, kas attēloti uz pastmarkām, aizsargā Parīzes konvencija par rūpnieciskā īpašuma aizsardzību.

5. Pastmarku tematika un dizains

5.1. atbilst *UPU* Konstitūcijas preambulas būtībai un Pasaules Pasta savienības struktūru pieņemtajiem lēmumiem;

5.2. ir cieši saistīts ar dalībvalsts vai teritorijas kultūras identitāti vai sekmē kultūras izplatīšanu vai miera saglabāšanu;

5.3. ir cieši saistīts ar konkrēto valsti vai teritoriju, ja tiek pieminētas ievērojamas personas vai notikumi, kuru izcelsme nav šajā dalībvalstī vai teritorijā;

5.4. nedrīkst būt ar politisku ievirzi, un to tematika nedrīkst aizvainot kādu personu vai valsti;

5.5. ir ļoti nozīmīgs konkrētajai dalībvalstij vai teritorijai.

6. Pasta priekšmaksas zīmju nospiedumus, marķēšanas mašīnu nospiedumus un nospiedumus, kas izdarīti ar tipogrāfijas iespiedmašīnām vai citu drukāšanas vai iespiešanas procesu, saskaņā ar *UPU* aktiem var izmantot tikai ar dalībvalsts vai teritorijas atļauju.

7. Pirms izdot pastmarkas, kurās izmantoti jauni materiāli vai tehnoloģijas, dalībvalstis sniedz Starptautiskajam birojam nepieciešamo informāciju par to saderību ar pasta sūtījumu apstrādes mašīnām. Starptautiskais birojs attiecīgi informē citas dalībvalstis un to oficiāli izraudzītos operatorus.

9. pants

Pasta drošība

1. Dalībvalstis un to izraudzītie operatori ievēro *UPU* drošības standartos noteiktās drošības prasības un pieņem un īsteno pilnīgu drošības stratēģiju visos pasta darbības līmeņos, lai saglabātu un sekmētu plašas sabiedrības uzticību pasta pakalpojumiem visu iesaistīto dienestu interesēs. Šī stratēģija ietver principu, kas attiecas uz tādu prasību izpildi, kuras noteiktas attiecībā uz iepriekšēju elektronisko datu sniegšanu par tiem pasta sūtījumiem, kas norādīti īstenošanas nosacījumos (tostarp par pasta sūtījumu veidiem un kritērijiem), kurus pieņēmusi Pasta darbības padome un Administratīvā padome, un kas ir saskaņā ar *UPU* tehniskajiem standartiem par ziņojumapmaiņu. Šī stratēģija ietver arī informācijas apmaiņu par to, kā nodrošina drošu un aizsargātu depešu pārvadāšanu un tranzītu starp dalībvalstīm un to izraudzītajiem operatoriem.

2. Jebkuriem starptautiskajā pasta pārvadājumu ķēdē piemērotajiem drošības pasākumiem jābūt atbilstošiem tiem riskiem vai draudiem, kurus ar to palīdzību vēlas novērst, un tie jāīsteno, netraucējot pasta sūtījumu plūsmām vai tirdzniecībai pasaules mērogā, ņemot vērā pasta tīkla specifiku. Drošības pasākumi, kam potenciāli var būt pasaules mēroga ietekme uz pasta darbību, ir jāīsteno starptautiski koordinētā veidā un proporcionāli, iesaistot attiecīgās ieinteresētās personas.

10. pants

Ilgspējīga attīstība

1. Dalībvalstis un/vai to izraudzītie operatori pieņem un īsteno tālredzīgu ilgtspējīgas attīstības stratēģiju, kas vērsta uz rīcību vides, sociālajā un ekonomikas jomā visos pasta darbības līmeņos, un sekmē izpratnes veidošanu par ilgtspējīgu attīstību pasta darbībā.

11. pants

Pārkāpumi

1. Pasta sūtījumi

1.1. Dalībvalstis apņemas noteikt nepieciešamos pasākumus, lai aizturētu, apsūdzētu un sodītu jebkuru personu, kas atzīta par vainīgu šādos pārkāpumos:

1.1.1. narkotisko un psihotropo vielu, kā arī sprāgstozu, viegli uzliesmojošu vai citu bīstamu vielu ievietošanā pasta sūtījumos, ja to ievietošana nav skaidri un nepārprotami atļauta Konvencijā;

1.1.2. ar pedofiliju vai bērnu pornogrāfiju saistītu materiālu ievietošanā pasta sūtījumos.

2. Pasta priekšmaksas zīmes un pasta maksājumi

2.1. Dalībvalstis apņemas noteikt nepieciešamos pasākumus, lai aizturētu, apsūdzētu un sodītu par jebkuru pārkāpumu, kas attiecas uz kādu no šajā Konvencijā minētajām pasta priekšmaksas zīmēm, proti:

2.1.1. pastmarkām, kuras ir apgrozībā vai izņemtas no apgrozības;

2.1.2. pasta priekšmaksas zīmju nospiedumiem;

2.1.3. marķēšanas mašīnu vai iespiedmašīnu nospiedumiem;

2.1.4. starptautiskajiem atbildes kuponiem.

2.2. Šajā Konvencijā par pārkāpumu attiecībā uz pasta priekšmaksas zīmēm tiek uzskatīta jebkura turpmāk minētā darbība, kuras mērķis ir gūt nelikumīgu labumu sev vai trešai personai. Soda par šādām darbībām:

2.2.1. par jebkuru darbību, kuru veic, lai falsificētu, atdarinātu vai viltotu kādu no pasta priekšmaksas zīmēm, vai par jebkuru nelikumīgu darbību, kas saistīta ar šādu zīmju neatļautu izgatavošanu;

2.2.2. par jebkuras viltotas, atdarinātas vai fiktīvas pasta priekšmaksas zīmes izmantošanu, laišanu apgrozībā, pārdošanu, izsniegšanu, izplatīšanu, pārvadāšanu, izstādīšanu, rādīšanu vai publiskošanu;

2.2.3. ja pasta vajadzībām izmanto vai laiž apgrozībā kādu pasta priekšmaksas zīmi, kas jau ir izmantota;

2.2.4. par jebkuru mēģinājumu izdarīt kādu no šiem pārkāpumiem.

3. Savstarpējās atbilstības princips

3.1. Attiecībā uz sankcijām netiek noteikta nekāda atšķirība starp 2. punktā norādītajām darbībām neatkarīgi no tā, vai ir izmantotas savas valsts vai ārvalstu pasta priekšmaksas zīmes; uz šo noteikumu neattiecas savstarpējās atbilstības juridiskie vai vispārpieņemtie nosacījumi.

12. pants

Personas datu apstrāde

1. Lietotāju personas datus var izmantot tikai tām vajadzībām, kurām tie tikuši iegūti, un saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

2. Lietotāju personas datus atklāj vienīgi tām trešām personām, kurām dota šādas piekļuves atļauja piemērojamos valsts tiesību aktos.

3. Dalībvalstis un to izraudzītie operatori nodrošina lietotāju personas datu konfidencialitāti un drošību saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

4. Izraudzītie operatori informē savus klientus par viņu personas datu izmantošanu un jo īpaši par nolūku, kādā šie personas dati ir savākti.

II sadaļa

Noteikumi, kurus piemēro vēstuļu korespondencei un pasta pakāms

1. nodaļa

Pakalpojumu sniegšana

12. pants

Pamatpakalpojumi

1. Dalībvalstis nodrošina, ka to izraudzītie operatori pieņem, apstrādā, pārvadā un piegādā vēstuļu korespondences sūtījumus.

2. Vēstuļu korespondences sūtījumi ir šādi:

2.1. prioritāri sūtījumi un neprioritāri sūtījumi, kuru svars ir līdz diviem kilogramiem;

2.2. vēstules, pastkartes, iespieddarbi un sīpkapas, kuru svars ir līdz diviem kilogramiem;

2.3. neredzīgajiem paredzētie sūtījumi, kuru svars ir līdz septiņiem kilogramiem;

2.4. speciālie maiši, t. s. "M maiši", kuros ir laikraksti un citi periodiskie izdevumi, grāmatas un līdzīgi iespieddarbi vienam un tam pašam adresātam uz to pašu adresi un kuru svars ir līdz trīsdesmit kilogramiem.

3. Vēstuļu korespondences sūtījumus klasificē saskaņā ar Vēstuļu korespondences reglamentu, pamatojoties vai nu uz sūtījumu apstrādes ātrumu, vai arī sūtījumu saturu.

4. Svāra ierobežojumus, kas pārsniedz 2. punktā noteiktos, var piemērot atsevišķām vēstuļu korespondences sūtījumu kategorijām saskaņā ar Vēstuļu korespondences reglamentu.

5. Saskaņā ar 8. punktu dalībvalstis nodrošina arī to, ka to izraudzītie operatori pieņem, apstrādā, pārvadā un piegādā pasta pakas, kuru svars ir līdz divdesmit kilogramiem, vai nu tā, kā paredz Konvencija, vai arī attiecībā uz izejošām pakām un pēc divpusēja nolīguma noslēgšanas, izmantojot jebkurus citus līdzekļus, kas ir izdevīgāki to klientiem.

6. Svāra ierobežojumus, kas pārsniedz divdesmit kilogramus, var piemērot atsevišķām pasta paku kategorijām saskaņā ar Pasta paku reglamentu.

7. Jebkura dalībvalsts, kuras izraudzītais operators neuzņemas pārvadāt pasta pakas, var uzticēt Konvencijas noteikumu izpildi transporta uzņēmumiem. Vienlaikus tā var ierobežot šo pakalpojumu, attiecinot to tikai uz tām pasta pakām, kuru nosūtīšanas vieta ir teritorijā, kur šie uzņēmumi sniedz pakalpojumus, vai kuras ir adresētas uz šīm vietām.

8. Neatkarīgi no 5. punktā noteiktā dalībvalstīm, kuras līdz 2001. gada 1. janvārim nav parakstījušas Pasta paku nolīgumu, nav pienākuma sniegt pasta paku pakalpojumus.

14. pants

Vēstuļu korespondences klasifikācija pēc tās formātiem

1. Saskaņā ar 13. panta 3. punktā minēto klasifikāciju vēstuļu korespondences sūtījumus var klasificēt arī pēc to formāta kā mazas vēstules (P), lielas vēstules (G) vai lielgabarīta vēstules (E). Izmēra un svāra robežlielumi ir noteikti Vēstuļu korespondences reglamentā.

15. pants

Papildpakalpojumi

1. Dalībvalstis nodrošina šādu obligāto papildpakalpojumu sniegšanu:

1.1. reģistrācijas pakalpojumu izejošiem prioritāriem un aviopasta vēstuļu korespondences sūtījumiem;

1.2. reģistrācijas pakalpojumu visiem ienākošajiem vēstuļu korespondences sūtījumiem.

2. Dalībvalstis vai to izraudzītie operatori pēc izvēles var sniegt šādus papildpakalpojumus attiecībās ar tiem izraudzītajiem operatoriem, kuri vienojušies sniegt šos pakalpojumus:

2.1. vēstuļu korespondences sūtījumu un pasta paku apdrošināšanu;

2.2. vēstuļu korespondences sūtījumu un pasta paku izsniegšanu ar pēcmaksu;

- 2.3. vēstuļu korespondences sūtījumu un pasta paku paātrinātas piegādes pakalpojumu;
- 2.4. ierakstītu vēstuļu korespondences sūtījumu vai apdrošinātu vēstuļu korespondences sūtījumu izsniegšanu adresātam personīgi;
- 2.5. vēstuļu korespondences un pasta paku piegādes pakalpojumus bez maksas un nodevām;
- 2.6. trauslu un lielgabarīta pasta paku nosūtīšanas pakalpojumus;
- 2.7. konsignācijas pakalpojumu grupētu sūtījumu nosūtīšanai uz ārvalstīm no viena sūtītāja;
- 2.8. preču atpakaļsūtīšanas pakalpojumu, kad adresāts sūta atpakaļ precī tās sākotnējam tirgotājam pēc saskaņošanas ar šo tirgotāju.

3. Trīs turpmāk minētie papildpakalpojumi ietver sevī gan obligātas, gan neobligātas daļas:

3.1. pakalpojums "Starptautiskā komercakorespondence ar apmaksātu atbildi (*IBRS*)", kas ir galvenokārt izvēles pakalpojums. Tomēr visām dalībvalstīm vai to izraudzītajiem operatori ir pienākums sniegt *IBRS* "atpakaļsūtīšanas" pakalpojumu;

3.2. starptautiskie atbildes kuponi, kuriem jābūt apmaināmiem jebkurā dalībvalstī. Tomēr starptautisko atbildes kuponu pārdošana nav obligāta;

3.3. pakalpojums "Paziņojums par izsniegšanu" attiecībā uz ierakstītiem vēstuļu korespondences sūtījumiem, pasta pakām un apdrošinātiem sūtījumiem. Visām dalībvalstīm vai to izraudzītajiem operatori jāpieņem paziņojumi par izsniegšanu attiecībā uz ienākošiem sūtījumiem. Taču pakalpojums "Paziņojums par izsniegšanu" attiecībā uz izejošiem sūtījumiem nav obligāts.

4. Šo pakalpojumu apraksts un maksa par tiem ir noteikta reglamentā.

5. Ja iekšzemes pasta dienests iekasē īpašu maksu par turpmāk minētajiem pakalpojumiem, tad saskaņā ar reglamentā minētajiem nosacījumiem izraudzītie operatori ir tiesīgi iekasēt tādu pašu maksu par starptautiskiem sūtījumiem:

- 5.1. par tādu sīkpacku piegādi, kuru svars ir virs 500 gramiem;
- 5.2. par vēstuļu korespondences sūtījumiem, kas nodoti pēc visvēlākā nodošanas laika;
- 5.3. par sūtījumiem, kas nodoti sūtīšanai ārpus pasta nodaļas lodziņa parastā darba laika;
- 5.4. par sūtījuma savākšanu sūtītāja adresē;
- 5.5. par vēstuļu korespondences sūtījuma izņemšanu ārpus pasta nodaļas lodziņa parastā darba laika;
- 5.6. par korespondences saņemšanu pēc pieprasījuma;
- 5.7. par tādu vēstuļu korespondences sūtījumu uzglabāšanu, kuru svars ir virs 500 gramiem, un pasta paku uzglabāšanu;
- 5.8. par pasta paku piegādi pēc paziņojuma saņemšanas par sūtījuma pienākšanu;
- 5.9. par nodrošinājumu pret nepārvaramas varas risku.

16. pants

EMS un integrētā loģistika

1. Dalībvalstis vai izraudzītie operatori var savstarpēji vienoties par turpmāk minēto pakalpojumu sniegšanu, kuri aprakstīti reglamentā:

1.1. *EMS* - eksprespasta pakalpojums attiecībā uz dokumentiem un precēm - ir pēc iespējas fiziski visātrāk izpildāmais pasta pakalpojums. Šo pakalpojumu var sniegt, pamatojoties uz *EMS* standarta daudzpusēju nolīgumu vai divpusēju nolīgumu;

1.2. integrētā loģistika - pakalpojums, kas pilnībā atbilst klientu prasībām attiecībā uz loģistiku un ietver posmus pirms un pēc preču un dokumentu fiziskas nosūtīšanas.

17. pants

Elektroniskie pasta pakalpojumi

1. Dalībvalstis vai izraudzītie operatori var savstarpēji vienoties par turpmāk minēto elektronisko pasta pakalpojumu sniegšanu, kuri aprakstīti reglamentā:

1.1. elektroniskā pasta sūtījumi, kas ir elektroniskais pasta pakalpojums, kurš ietver elektronisku ziņojumu un elektroniskas informācijas pārraidi, ko veic izraudzītie operatori;

1.2. ierakstīti elektroniskā pasta sūtījumi, kas ir drošs elektroniskais pasta pakalpojums, ar kuru tiek nodrošināts elektroniska paziņojuma nosūtīšanas apliecinājums un piegādes apliecinājums, un drošs savienojuma kanāls autentificētiem lietotājiem;

1.3. elektroniskā pasta sertifikācijas zīme, kas pierāda notikušu elektronisku darbību noteiktā formā, noteiktā laikā un ar vienas vai vairāku pušu iesaistīšanu;

1.4. elektroniskā pasta pastkastīte, kas nodrošina elektronisku paziņojumu nosūtīšanu, ko veic autentificēts sūtītājs, un autentificētam adresātam paredzētu elektronisku paziņojumu un informācijas piegādi un uzglabāšanu.

18. pants

Sūtījumi, kurus nav atļauts pieņemt. Aizliegumi

1. Vispārīgie noteikumi

1.1. Netiek pieņemti sūtījumi, kas neatbilst Konvencijā un reglamentā izvirzītajiem nosacījumiem. Netiek pieņemti sūtījumi, kuru sūtīšana tiek veikta, lai veicinātu krāpniecisku darbību vai lai izvairītos no attiecīgā maksājuma veikšanas pilnā apjomā.

1.2. Izņēmumi attiecībā uz šajā pantā ietvertajiem aizliegumiem izklāstīti reglamentā.

1.3. Visas dalībvalstis vai to izraudzītie operatori var papildināt šajā pantā minēto aizliegumu uzskaitījumu, kuri nekavējoties jāpiemēro pēc iekļaušanas attiecīgajā sarakstā.

2. Aizliegumi visās sūtījumu kategorijās

2.1. Visu kategoriju sūtījumos aizliegts iekļaut šādus priekšmetus:

2.1.1. narkotiskās un psihotropās vielas, kā to noteikusi Starptautiskā Narkotiku kontroles pārvalde, vai citas neatļautas narkotikas, kuras ir aizliegtas saņēmējvalstī;

2.1.2. nepieklājīgus vai amorālus priekšmetus;

2.1.3. viltotus priekšmetus un priekšmetus, kas iegūti, pārkāpjot autortiesības;

2.1.4. citus priekšmetus, kuru ieviešana vai aprīte ir aizliegta saņēmējvalstī;

2.1.5. priekšmetus, kuri pēc savas būtības vai iesaņojuma var būt bīstami pasta darbiniekiem vai plašai sabiedrībai, kā arī apbružāt, notraipīt vai sabojāt citus sūtījumus, pasta iekārtas vai trešās puses īpašumu;

2.1.6. dokumentus, kuriem ir kārtējās un privātās sarakstes pazīmes un ar kuriem apmainās personas, kas sūtījuma adresē nav norādītas kā sūtītājs un adresāts, vai personas, kuras dzīvo ar pēdējiem minētajiem.

3. Sprāgstoši, viegli uzliesmojoši vai radioaktīvi materiāli un bīstamas preces

3.1. Sprāgstošu, viegli uzliesmojošu vai citu bīstamu preču, kā arī radioaktīvu materiālu ievietošana aizliegta visu kategoriju sūtījumos.

3.2. Spridzekļu atdarinājumu, inertu spridzekļu un militārā arsenāla vienību, tostarp granātu atdarinājumu, inertu granātu, inertu šāviņu un līdzīgu priekšmetu, ievietošana aizliegta visu kategoriju sūtījumos.

3.3. Izņēmuma kārtā atļauts ievietot bīstamas preces, kas īpaši norādītas reglamentā kā bīstamas preces, kuras atļauts pieņemt:

4. Dzīvnieki

4.2. Dzīvniekus aizliegts pārsūtīt visu kategoriju sūtījumos.

4.2. Izņēmuma gadījumos vēstuļu korespondences sūtījumos, kas nav apdrošināti sūtījumi, atļauts ievietot:

4.2.1. bites, dēles un zīdtārpiņus;

4.2.2. parazītus un kaitīgo insektu iznīcinātājus, kas paredzēti šo insektu kontrolei un apmaiņai starp oficiāli atzītām iestādēm;

4.2.3. Drozofilu dzimtas mušas biomedicīniskiem pētījumiem apmaiņai starp oficiāli atzītām iestādēm.

4.3. Izņēmuma gadījumos pasta pakās atļauts ievietot

4.3.1. dzīvniekus, kuru pārsūtīšana pa pastu ir atļauta saskaņā ar attiecīgo valstu pasta noteikumiem un/vai attiecīgo valstu tiesību aktiem.

5. Korespondences ievietošana pasta pakās

5.1. Pasta pakās aizliegts ievietot šādus priekšmetus:

5.1.1. korespondenci, izņemot arhīva materiālus, ar kuriem apmainās personas, kas sūtījuma adresē nav norādītas kā sūtītājs un adresāts, vai personas, kas dzīvo ar pēdējiem minētajiem.

6. Monētas, naudaszīmes un citi vērtīgi priekšmeti

6.1. Aizliegts ievietot monētas, naudaszīmes, valūtu vai jebkādu uzrādītāja vērtspapīrus, ceļotāja čekus, apstrādātu vai neapstrādātu platīnu, zeltu vai sudrabu, dārgakmeņus, dārglietas vai citus vērtīgus priekšmetus

6.1.1. neapdrošinātos vēstuļu korespondences sūtījumus;

6.1.1.1. taču tad, ja sūtītājvalsts un saņēmējvalsts tiesību akti to atļauj, šādus priekšmetus var sūtīt slēgtā aploksnē kā ierakstītus sūtījumus;

6.1.2. neapdrošinātās pasta pakās, izņemot gadījumus, kad to atļauj sūtījuma nodošanas valsts un saņēmējvalsts tiesību akti;

6.1.3. neapdrošinātās pasta pakās, kuru apmaiņu veic divas valstis, kas pieņem apdrošinātās pasta pakas;

6.1.3.1. turklāt jebkura dalībvalsts vai tās izraudzītais operators var aizliegt zelta stieņu ievietošanu apdrošinātās vai neapdrošinātās pakās, kuru izcelsme ir attiecīgās valsts teritorijā vai kuras ir adresētas uz tās teritoriju vai nosūtītas atklātā tranzītā caur tās teritoriju.

7. Iespieddarbi un sūtījumi neredzīgajiem

7.1. Iespieddarbos un sūtījumos neredzīgajiem

7.1.1. nedrīkst būt neviens ieraksts vai vēstuļu korespondences sūtījums;

7.1.2. nedrīkst būt neviena pastmarka vai priekšmaksas zīme neatkarīgi no tā, vai tā ir dzēsta vai nav, vai neviens dokuments, kam ir naudas vērtība, izņemot gadījumus, kad sūtījumā kā pielikums ir ievietota pastkarte, aploksne vai iesaiņojums, uz kura drukātiem burtiem norādīta šī sūtījuma sūtītāja vai tā pārstāvja adrese sūtījuma nodošanas vai galamērķa valstī, turklāt par šī iesniegtā sūtījuma atpakaļnosūtīšanu ir iepriekš samaksāts.

8. Nepareizi pieņemtu sūtījumu apstrāde

8.1. Prasības par nepareizi pieņemtu sūtījumu apstrādi ir noteiktas reglamentā. Tomēr sūtījumi, kuros ir 2.1.1. apakšpunktā, 2.1.2. apakšpunktā, 3.1. un 3.2. punktā minētie priekšmeti, nekādos apstākļos netiek nosūtīti uz to galamērķi, piegādāti adresātiem vai sūtīti atpakaļ uz nodošanas vietu. Ja 2.1.1. apakšpunktā, 3.1. un 3.2. punktā minētos priekšmetus konstatē tranzīta gaitā, tad ar šādiem sūtījumiem rīkojas saskaņā ar tranzīta valsts tiesību aktiem.

19. pants

Pieprasījumi

1. Ikvienam izraudzītajam operatoram ir pienākums pieņemt pieprasījumus par pasta pakām vai ierakstītiem vai apdrošinātiem sūtījumiem, kas nodoti tā paša vai kāda cita izraudzītā operatora pasta dienestā, ar nosacījumu, ka pieprasījumus iesniedz sešu mēnešu laikā, skaitot no nākamās dienas pēc sūtījuma nodošanas. Pieprasījumus pārsūta kā ierakstītus prioritārus sūtījumus, izmantojot EMS vai elektroniski. Sešu mēnešu periodu piemēro attiecībām starp prasītājiem un izraudzītajiem operatoriem, bet tas neietver laiku, kas nepieciešams pieprasījumu pārsūtīšanai starp izraudzītajiem operatoriem.

2. Pieprasījumus pieņem saskaņā ar nosacījumiem, kas noteikti reglamentā.

3. Pieprasījumus izskata bez maksas. Taču papildu izmaksas, kas ir saistītas ar lūgumu nosūtīšanai izmantot EMS, būtu jāsedz personai, kas iesniegusi pieprasījumu.

20. pants

Muitas kontrole. Muitas nodoklis un citi muitas maksājumi

1. Sūtījuma nodošanas valsts un saņēmējvalsts izraudzītie operatori ir tiesīgi iesniegt sūtījumus muitas kontrolei saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

2. Sūtījumiem, kas iesniegti muitas kontrolei, var piemērot maksu par sūtījuma uzrādīšanu muitai, kuras orientējošā summa ir noteikta reglamentā. Šo maksu iekasē vienīgi saistībā ar tādu sūtījumu iesniegšanu muitā un muitošanu, kuriem piemēro tarifu par sūtījuma atmuitošanu vai citu līdzīgu maksu.

3. Izraudzītie operatori, kas klientu - vai nu saņēmējvalsts klienta, vai arī izraudzītā operatora - vārdā ir tiesīgi atmuitot sūtījumus, var iekasēt no klientiem muitošanas maksu, kas pamatota ar faktiskajām izmaksām. Šo maksu var iekasēt par visiem sūtījumiem, kas deklarēti muitā saskaņā ar valsts tiesību aktiem, ietverot tos sūtījumus, kuriem nepiemēro muitas nodokli. Klientus iepriekš precīzi informē par nepieciešamo maksājumu.

4. Izraudzītie operatori attiecīgos gadījumos no sūtījumu sūtītājiem vai adresātiem ir tiesīgi iekasēt muitas nodokli un visus pārējos muitas maksājumus.

21. pants

Slēgto depešu apmaiņa ar militārām vienībām

1. Vēstuļu korespondences depešas pārsūta ar citu valstu sauszemes, jūras vai aviācijas dienestu starpniecību

1.1. starp jebkuras dalībvalsts pasta iestādēm un militāro vienību komandējošo sastāvu, kas ir Apvienoto Nāciju Organizācijas pārzīnā;

1.2. starp šādu militāro vienību komandējošo sastāvu;

1.3. starp jebkuras dalībvalsts pasta iestādēm un tās pašas valsts ārzemēs izvietoto kara flotes, gaisa spēku vai bruņoto spēku vienību, karakuģu vai militārās aviācijas gaisa kuģu komandējošo sastāvu;

1.4. starp vienas un tās pašas valsts kara flotes, gaisa spēku vai bruņoto spēku vienību, karakuģu vai militārās aviācijas gaisa kuģu komandējošo sastāvu.

2. Šā panta 1. punktā minētie vēstuļu korespondences sūtījumi, kas ievietoti depešās, ir tikai un vienīgi sūtījumi, kuri adresēti militāro vienību dalībniekiem vai karakuģu vai militārās aviācijas gaisa kuģu virsniekiem un apkalpes locekļiem vai kurus tie nosūta no karakuģiem vai gaisa kuģiem depešās. Piemērojamos tarifus un nosūtīšanas nosacījumus atbilstoši saviem noteikumiem nosaka tās dalībvalsts izraudzītais operators, kurā militārā vienība ir izvietota vai kurai pieder karakuģi vai militārās aviācijas gaisa kuģi.

3. Ja nav noslēgts īpašs nolīgums, tad tās valsts izraudzītais operators, kura ir aizsūtījusi militāro vienību vai kurai pieder karakuģi vai militārās aviācijas gaisa kuģi, par depešām maksā attiecīgajiem izraudzītajiem operatoriem tranzīta maksu, gala norēķinus un sedz aviopārvadājumu izmaksas.

22. pants

Pakalpojumu kvalitātes standarti un rādītāji

1. Dalībvalstis vai to izraudzītie operatori nosaka un publicē ienākošo vēstuļu korespondences sūtījumu un pasta paku piegādes standartus un rādītājus.

2. Minētie standarti un rādītāji, kurus palielina par laiku, kas parasti nepieciešams sūtījumu muitošanai, nedrīkst būt neizdevīgāki par tiem, kurus piemēro līdzvērtīgiem sūtījumiem iekšzemē.

3. Sūtījuma nodošanas dalībvalstis vai to izraudzītie operatori izstrādā un publicē arī standartus no savākšanas līdz piegādei attiecībā uz prioritārajiem un aviopasta vēstuļu korespondences sūtījumiem, kā arī pasta pakām un ekonomiskajām/sauszemes pasta pakām.

4. Dalībvalstis vai to izraudzītie operatori izvērtē pasta pakalpojumu kvalitātes standartu piemērošanu.

2. nodaļa

Atbildība

23. pants

Izraudzīto operatoru atbildība. Atlīdzības

1. Vispārīgie noteikumi

1.1. Izņemot 24. pantā paredzētos gadījumus, izraudzītie operatori ir atbildīgi

1.1.1. par ierakstītu sūtījumu, vienkāršu paku un apdrošinātu sūtījumu nozaudēšanu, izzagšanu vai sabojāšanu;

1.1.2. par tādu ierakstītu sūtījumu, apdrošinātu sūtījumu un vienkāršu pasta paku atpakaļsūtīšanu, par kuru nepiegādāšanas iemeslu nav paziņots.

1.2. Izraudzītie operatori nav atbildīgi par sūtījumiem, kuri nav minēti 1.1.1. un 1.1.2. apakšpunktā.

1.3. Izraudzītie operatori nav atbildīgi nevienā citā gadījumā, kas nav paredzēts šajā Konvencijā.

1.4. Ja ierakstītu sūtījumu, vienkāršu paku un apdrošinātu sūtījumu nozaudēšanai vai pilnīgai sabojāšanai par cēloni bijusi nepārvarama vara (*force majeure*), par kuru atlīdzību neizmaksā, tad sūtītājam ir tiesības saņemt par sūtījuma nosūtīšanu iekasētās summas atmaksu, izņemot apdrošināšanas maksu.

1.5. Izmaksājamās atlīdzības summas nedrīkst pārsniegt Vēstuļu korespondences reglamentā un Pasta paku reglamentā minētās.

1.6. Atlīdzības iestāšanās gadījumos, izmaksājot atlīdzību, netiešus zaudējumus vai neiegūto peļņu, vai morālo kaitējumu neņem vērā.

1.7. Visas normas par izraudzīto operatoru atbildību ir stingri noteiktas, saistošas un izsmeļošas. Izraudzītajiem operatoriem nekad, pat nopietnas vainas gadījumā, atbildība nav lielāka par to, kāda paredzēta Konvencijā un reglamentā.

2. Ierakstīti sūtījumi

2.1. Ja ierakstīts sūtījums ir nozaudēts, pilnīgi izzagts vai pilnīgi sabojāts, sūtītājam ir tiesības uz atlīdzību, kas noteikta Vēstuļu korespondences reglamentā. Ja sūtītājs pieprasa summu, kas ir mazāka par Vēstuļu korespondences reglamentā paredzēto, tad izraudzītie operatori var izmaksāt šo mazāko summu un, pamatojoties uz to, saņemt atlīdzību no jebkuriem citiem iesaistītajiem izraudzītajiem operatoriem.

2.2. Ja ierakstīts sūtījums ir daļēji izzagts vai daļēji bojāts, sūtītājam ir tiesības uz atlīdzību, kurai būtu jāatbilst izzagtā vai bojātā faktiskajai vērtībai.

3. Vienkāršas pakas

3.1. Ja paka ir nozaudēta, pilnīgi izzagta vai pilnīgi sabojāta, sūtītājam ir tiesības uz atlīdzību tādā apjomā, kāds noteikts Pasta paku reglamentā. Ja sūtītājs pieprasa summu, kas ir mazāka par Pasta paku reglamentā paredzēto, tad izraudzītie operatori var izmaksāt šo mazāko summu un, pamatojoties uz to, saņemt atlīdzību no jebkuriem citiem iesaistītajiem izraudzītajiem operatoriem.

3.2. Ja paka ir daļēji izzagta vai daļēji bojāta, sūtītājam ir tiesības uz atlīdzību, kurai būtu jāatbilst izzagtā vai bojātā faktiskajai vērtībai.

3.3. Neatkarīgi no pasta pakas svara izraudzītie operatori var vienoties savstarpējās attiecībās piemērot par paku tādu summu, kāda noteikta Pasta paku reglamentā.

4. Apdrošināti sūtījumi

4.1. Ja apdrošināts sūtījums ir nozaudēts, pilnīgi izzagts vai pilnīgi sabojāts, sūtītājam ir tiesības uz atlīdzību, kurai būtu jāatbilst apdrošinājuma vērtībai, kas noteikta *SDR* vienībās.

4.2. Ja apdrošināts sūtījums ir daļēji izzagts vai daļēji bojāts, sūtītājam ir tiesības uz atlīdzību, kurai būtu jāatbilst izzagtā vai bojātā faktiskajai vērtībai. Tomēr atlīdzība nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt apdrošinājuma vērtību, kas noteikta *SDR* vienībās.

5. Ja ierakstīts vai apdrošināts vēstuļu korespondences sūtījums tiek nosūtīts atpakaļ un par nepiegādāšanas iemeslu netiek paziņots, tad sūtītājam ir tiesības saņemt vienīgi par sūtījuma nosūtīšanu iekasētās summas atmaksu.

6. Ja paka tiek nosūtīta atpakaļ un par nepiegādāšanas iemeslu netiek paziņots, tad sūtītājam ir tiesības saņemt par pakas nosūtīšanu sūtījuma nodošanas valstī iekasētās summas atmaksu un to izmaksu atmaksu, kuras radušās,

saņemot atpakaļ paku no galamērķa valsts.

7. Gadījumos, kas minēti 2., 3. un 4. punktā, atbildību aprēķina atbilstoši tādu pašu priekšmetu vai preču pašreizējai cenai, kas pārrēķināta *SDR* vienībās tajā vietā un laikā, kad sūtījums tika pieņemts nosūtīšanai. Ja pašreizējās cenas nav, atbildību aprēķina atbilstoši to priekšmetu vai preču parastajai vērtībai, kuru nosaka pēc tā paša principa.

8. Ja atbildība pienākas par ierakstīta sūtījuma, vienkāršas pakas vai apdrošināta sūtījuma nozaudēšanu, pilnīgu izzagšanu vai pilnīgu sabojāšanu, attiecīgi sūtītājs vai adresāts ir tiesīgs saņemt atpakaļ par sūtījuma nosūtīšanu samaksātās summas un nodevas, izņemot ierakstīšanas vai apdrošināšanas maksu. Tādus pašus nosacījumus piemēro ierakstītiem sūtījumiem, vienkāršām pakām vai apdrošinātiem sūtījumiem, no kuriem adresāts atteicies to sliktā stāvokļa dēļ, ja tas izskaidrojams ar pasta dienesta darbu un ietver tā atbildību.

9. Neatkarīgi no 2., 3., un 4. punktā noteiktā adresātam ir tiesības uz atbildību par nozaudētu, izzagtu vai sabojātu ierakstītu sūtījumu, vienkāršu paku vai apdrošinātu sūtījumu, ja sūtītājs atsakās no tiesībām uz atbildību adresāta labā. Atteikšanās nav nepieciešama gadījumos, kad sūtītājs un adresāts ir viena persona.

10. Sūtījuma nodošanas valsts izraudzītais operators var savā valstī izmaksāt sūtītājiem atbildību, ko paredz šīs valsts tiesību akti par ierakstītiem sūtījumiem un neapdrošinātām pasta pakām, bet ar nosacījumu, ka šī atbildība nav mazāka par 2.1. un 3.1. punktā noteikto. Tas pats attiecas uz galamērķa valsts izraudzīto operatoru, ja atbildību izmaksā adresātam. Tomēr 2.1. un 3.1. punktā noteiktās summas turpina piemērot,

10.1. ja atbildība tiek pieprasīta no atbildīgā izraudzītā operatora vai

10.2. ja sūtītājs atsakās no savām tiesībām adresāta labā.

11. Atrunas par pieprasījumu iesniegšanas termiņa pagarināšanu un atbildības izmaksu izraudzītajiem operatoriem, ieskaitot termiņus un nosacījumus, kas noteikti reglamentā, nevar izdarīt, izņemot gadījumu, kad noslēgts divpusējs nolīgums.

24. pants

Gadījumi, kad dalībvalstis un izraudzītie operatori nav atbildīgi

1. Izraudzītie operatori nav atbildīgi par ierakstītiem sūtījumiem, pasta pakām un apdrošinātiem sūtījumiem, kurus tie piegādājuši saskaņā ar nosacījumiem, kas to iekšējos noteikumos paredzēti tādu pašu sūtījumu kategorijām. Tomēr atbildība saglabājas šādos gadījumos:

1.1. ja zādzība vai bojājums ir konstatēts vai nu pirms sūtījuma piegādes, vai tās laikā;

1.2. ja iekšējie noteikumi to atļauj un adresāts vai sūtītājs gadījumā, kad sūtījums nosūtīts atpakaļ uz tā nodošanas vietu, ceļ iebildumus, saņemot izzagtu vai sabojātu sūtījumu;

1.3. ja iekšējie noteikumi atļauj un ja ierakstītu sūtījumu piegādā privātā pastkastē, bet adresāts paziņo, ka sūtījums nav saņemts;

1.4. ja pasta pakas vai apdrošināta sūtījuma adresāts vai sūtītājs gadījumā, kad paku vai apdrošinātu sūtījumu nosūta atpakaļ uz tā nodošanas vietu, nekavējoties paziņo izraudzītajam operatoram, kas piegādājis sūtījumu, par konstatēto zādzību vai bojājumu, kaut arī nosūtīšana veikta atbilstoši noteikumiem. Jāpierāda, ka zādzība vai bojājums nav noticis pēc piegādes. Terminu "nekavējoties" interpretē saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

2. Dalībvalstis un izraudzītie operatori nav atbildīgi:

2.1. nepārvaramas varas apstākļos saskaņā ar 15. panta 5.9. punktu;

2.2. ja tie nevar atskaitīties par sūtījumiem, jo uzskaites dokumenti gājuši bojā nepārvaramas varas apstākļos, bet ar nosacījumu, ka atbildība nav pierādīta citādi;

2.3. ja sūtījuma nozaudēšana, zādzība vai bojājums radies sūtītāja vainas vai nolaidības dēļ vai arī sūtījuma satura īpatnību dēļ;

2.4. par sūtījumiem, uz kuriem attiecas 18. pantā uzskaitītie aizliegumi;

2.5. ja sūtījumi konfiscēti saskaņā ar saņēmējvalsts tiesību aktiem un par to paziņojusi dalībvalsts vai tās izraudzītais operators;

2.6. ja krāpnieciskā nolūkā sūtījumi apdrošināti par summu, kas pārsniedz sūtījuma satura faktisko vērtību;

2.7. ja sūtītājs sešu mēnešu laikā nav iesniedzis pieprasījumu, skaitot no nākamās dienas pēc sūtījuma nodošanas;

2.8. ja pakas nosūtītas karagūstekņiem vai internētām civilpersonām;

2.9. ja sūtītāja rīcība rada aizdomas par krāpniecisku nolūku - vēlmi saņemt kompensāciju.

3. Dalībvalstis un izraudzītie operatori neuzņemas nekādu atbildību par muitas deklarācijām neatkarīgi no tā, kādā formā tās aizpildītas, vai lēmumiem, kurus muita pieņēmusi, pārbaudot sūtījumus, kas iesniegti muitā kontrolei.

25. pants

Sūtītāja atbildība

1. Sūtījuma sūtītājs ir atbildīgs par savainojumiem, ko tas nodarījis pasta darbiniekiem, un par jebkādiem citu pasta sūtījumu un pasta iekārtu bojājumiem, kuri radušies tāpēc, ka viņš ir nosūtījis priekšmetus, kurus nav atļauts pārsūtīt, vai nav ievēroti sūtījumu pieņemšanas noteikumi.

2. Ja bojājums nodarīts citiem pasta sūtījumiem, sūtītājs ir atbildīgs par katru sabojāto sūtījumu tādā pašā apjomā kā izraudzītie operatori.

3. Sūtītājs ir atbildīgs arī tad, ja pasta iestāde pieņem šādu sūtījumu.

4. Taču tad, ja sūtītājs pieņemšanas noteikumus ir ievērojis, viņš nav atbildīgs, jo tā ir izraudzīto operatoru vai pārvadātāju vaina vai nolaidība, apstrādājot sūtījumu pēc tā pieņemšanas nosūtīšanai.

26. pants

Atlīdzības izmaksa

1. Pamatojoties uz tiesībām iesniegt regresa prasījumu pret atbildīgo izraudzīto operatoru, pienākums izmaksāt atlīdzību un atmaksāt iekasētās summas un nodevas ir izraudzītajam sūtījuma nodošanas valsts operatoram vai galamērķa valsts izraudzītajam operatoram.

2. Sūtītājs var atteikties no savām tiesībām uz atlīdzību adresāta labā. Sūtītājs vai adresāts atteikšanās gadījumā var pilnvarot trešo personu saņemt atlīdzību, ja valsts tiesību akti to atļauj.

27. pants

Iespējamā atlīdzības piedziņa no sūtītāja vai adresāta

1. Ja pēc atlīdzības izmaksas ierakstītu sūtījumu, pasta paku vai apdrošinātu sūtījumu, vai to satura daļu, kas iepriekš uzskatīta par pazudušu, atrod, tad sūtītājam vai adresātam attiecīgi paziņo, ka trīs mēnešu laikā sūtījumu viņam var nodot, ja sūtītājs atmaksā atlīdzības summu. Vienlaikus tiek lūgts paziņot, kam šis sūtījums jāpiegādā. Atteikuma gadījumā vai tad, ja atbilde netiek sniegta noteiktajā termiņā, tādu pašu procedūru piemēro adresātam vai sūtītājam, nosakot šai personai tādu pašu atbildes sniegšanas termiņu.

2. Ja sūtītājs un adresāts atsakās pieņemt piegādājamo sūtījumu vai neatbild šā panta 1. punktā noteiktajā termiņā, tas kļūst par izraudzītā operatora īpašumu vai attiecīgi par to izraudzīto operatoru īpašumu, kuri sedza zaudējumus.

3. Ja apdrošināta sūtījuma atrašanas gadījumā konstatē, ka tā saturam ir mazāka vērtība par izmaksātās atlīdzības summu, sūtītājs vai adresāts attiecīgi atmaksā atlīdzības summu, pretī saņemot sūtījumu, neatkarīgi no tā, kādas ir krāpnieciskās apdrošināšanas sekas.

3. nodaļa

Vēstuļu korespondences īpašie noteikumi

28. pants

Vēstuļu korespondences nosūtīšana no ārvalstīm

1. Izraudzītajam operatoram nav pienākuma nosūtīt vai piegādāt adresātam vēstuļu korespondences sūtījumus, ko sūtītājs, kura atrašanās vieta ir šajā dalībvalstī, nodod pats vai uzdod nosūtīt no ārvalsts, lai gūtu labumu no ārvalsts izdevīgākajiem pasta pakalpojumu tarifiem.

2. 1. punkta nosacījumus vienādi piemēro gan vēstuļu korespondences sūtījumiem, kuru izcelsme ir valstī, kas ir sūtītāja atrašanās vieta, un kurus pēc tam pārved pāri robežai, gan vēstuļu korespondences sūtījumiem, kuri sagatavoti ārvalstīs.

3. Izraudzītais operators, kas saņem sūtījumu, var pieprasīt no sūtītāja, bet, ja tas nav iespējams, no izraudzītā

operatora, kas nosūta sūtījumu, samaksu saskaņā ar iekšzemes tarifiem. Ja ne sūtītājs, ne izraudzītais operators, kas nosūta sūtījumu, nepiekrīt maksāt summu, kas atbilst minētajiem tarifiem, galamērķa valsts izraudzītā operatora noteiktajā termiņā, tad pēdējais var sūtījumus nogādāt atpakaļ izraudzītajam operatoram, kas nosūta sūtījumu, un ir tiesīgs pieprasīt pārsūtīšanas izmaksu atlīdzinājumu vai rīkoties ar šiem sūtījumiem atbilstoši savas valsts tiesību aktiem.

4. Izraudzītajam operatoram nav pienākuma sūtīt vai piegādāt adresātiem vēstuļu korespondences sūtījumus, kurus sūtītāji nodod vai uzdod nodot lielos daudzumos kādā valstī, kas nav valsts, kurā sūtītāji dzīvo, ja gala norēķinu summa, kas jāsaņem, ir mazāka par summu, kura būtu saņemta tad, ja sūtījumi būtu nodoti valstī, kurā sūtītāji dzīvo. Galamērķa valsts izraudzītais operators var pieprasīt no izraudzītā operatora, kas nosūta sūtījumu, kompensāciju, kas ir proporcionāla izmaksām un nedrīkst pārsniegt lielāko no divām turpmāk minētajām summām: 80 % no iekšzemes tarifa, ko piemēro līdzvērtīgiem sūtījumiem, vai no tarifiem, kas noteikti attiecīgi 30.panta 5.-11.punktā vai 30.panta 8.punktā. Ja izraudzītais operators, kas nosūta sūtījumu, nepiekrīt maksāt pieprasīto summu galamērķa valsts izraudzītā operatora noteiktajā termiņā, tad pēdējais var sūtījumus nogādāt atpakaļ izraudzītajam operatoram, kas nosūta sūtījumu, un ir tiesīga pieprasīt pārsūtīšanas izmaksu atlīdzinājumu vai rīkoties ar šiem sūtījumiem atbilstoši savas valsts tiesību aktiem.

III sadaļa

Atlīdzināšana

1. nodaļa

Vēstuļu korespondences īpašie noteikumi

29. pants

Gala norēķini. Vispārīgie noteikumi

1. Ņemot vērā reglamentā paredzētos atbrīvojumus no samaksas par pasta pakalpojumu, ikviens izraudzītais operators, kurš saņem vēstuļu korespondences sūtījumus no cita izraudzītā operatora, ir tiesīgs iekasēt no izraudzītā operatora, kas nosūta sūtījumu, atlīdzību par izmaksām, kas radušās, saņemot pasta starptautisko sūtījumu.

2. Lai piemērotu noteikumus par gala norēķinu samaksu, ko veic izraudzītie operatori, valstis un teritorijas klasificētas saskaņā ar sarakstiem, kas šajā nolūkā pieņemti ar Kongresa rezolūciju C 77/2012, un klasifikācija ir šāda:

2.1. valstis un teritorijas mērķsistēmā līdz 2010. gadam;

2.2 valstis un teritorijas mērķsistēmā, sākot no 2010. un 2012. gada;

2.3. valstis un teritorijas mērķsistēmā, sākot no 2014. gada (jaunās mērķsistēmas valstis);

2.4 valstis un teritorijas pārejas sistēmā.

3. Šīs konvencijas noteikumi par gala norēķinu maksājumu ir pārejas nosacījumi ceļā uz gala norēķinu maksājumu sistēmu pārejas perioda beigās, kurā tiks ņemti vērā katrai valstij raksturīgie elementi.

4. Iekšzemes pasta dienestu pieejamība. Tiešā pieejamība

4.1. Ikviens tādas valsts izraudzītais operators, kura bijusi mērķsistēmā līdz 2010. gadam, citiem izraudzītajiem operatoriem pieejamību visiem iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem nodrošina ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādus tas paredz savas valsts klientiem. Galamērķa valsts izraudzītajam operatoram jāizlemj, vai sūtījuma nodošanas valsts izraudzītais operators ir izpildījis tiešās pieejamības nosacījumus.

4.2. To valstu izraudzītie operatori, kuras bijušas mērķsistēmā līdz 2010. gadam, citiem tādu valstu izraudzītajiem operatoriem, kuras bijušas mērķsistēmā līdz 2010. gadam, nodrošina pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādus tie paredz savas valsts klientiem.

4.3. To valstu izraudzītie operatori, kuras pievienojušās mērķsistēmai no 2010. gada, var nodrošināt pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem ierobežotam izraudzīto operatoru skaitam, savstarpēji vienojoties, uz divus gadus ilgu pārbaudes laiku. Pēc šā perioda tiem jāizvēlas vai nu pārtraukt darīt pieejamus iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifus un noteikumus, vai arī turpināt nodrošināt pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem visiem izraudzītajiem operatoriem. Taču tad, ja to valstu izraudzītie operatori, kuras pievienojušās mērķsistēmai no 2010. gada, lūdz to valstu izraudzītajiem operatoriem, kas bijušas mērķsistēmā pirms 2010. gada, darīt pieejamus iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifus un noteikumus, tad tie nodrošina pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem visiem izraudzītajiem operatoriem ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādus tie paredz savas valsts klientiem.

4.4. Pārejas sistēmas valstu izraudzītie operatori var nenodrošināt citiem izraudzītajiem operatoriem pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem. Tomēr tie var nodrošināt pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem ierobežotam izraudzīto operatoru skaitam, savstarpēji vienojoties, uz divus gadus ilgu pārbaudes laiku. Pēc šā perioda tiem jāizvēlas vai nu pārtraukt darīt pieejamus iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifus un noteikumus, vai arī turpināt nodrošināt pieejamību iekšzemes pasta dienesta pakalpojumu tarifiem un noteikumiem visiem izraudzītajiem operatoriem.

5. Gala norēķinu atlīdzināšana tiek veikta atkarībā no pakalpojumu kvalitātes rādītāju sasniegšanas saņēmējvalstī. Pasta darbības padome ir tiesīga palielināt 30. un 31. pantā noteikto atlīdzību, lai veicinātu iesaistīšanos kvalitātes kontroles uzraudzības sistēmās un atalgotu izraudzītos operatorus par kvalitātes rādītāju sasniegšanu. Pasta darbības padome var arī noteikt sodus nepietiekamas kvalitātes gadījumā, bet atlīdzība nedrīkst būt mazāka par minimālo atlīdzību, kas noteikta 30. un 31. pantā.

6. Jebkurš izraudzītais operators var pilnībā vai daļēji atteikties no atlīdzības, kas paredzēta saskaņā ar 1. punktu.

7. M maisu svars, kas nepārsniedz piecus kilogramus, gala norēķinu noteikšanai tiek uzskatīts par pieciem kilogramiem. M maisiem piemērojamie gala norēķinu tarifi ir šādi:

7.1. 2014. gadā *SDR* 0,815 par kilogramu;

7.2. 2015. gadā *SDR* 0,838 par kilogramu;

7.3. 2016. gadā *SDR* 0,861 par kilogramu;

7.4. 2017. gadā *SDR* 0,885 par kilogramu.

8. Ierakstītiem sūtījumiem papildu tarifs ir noteikts *SDR* 0,617 par sūtījumu 2014. gadā, *SDR* 0,634 par sūtījumu 2015. gadā, *SDR* 0,652 par sūtījumu 2016. gadā un *SDR* 0,670 par sūtījumu 2017. gadā. Apdrošinātiem sūtījumiem papildu tarifs ir *SDR* 1,234 par sūtījumu 2014. gadā, *SDR* 1,269 par sūtījumu 2015. gadā, *SDR* 1,305 par sūtījumu 2016. gadā un *SDR* 1,342 par sūtījumu 2017. gadā. Pasta darbības padome ir tiesīga palielināt atlīdzību par šiem un papildu pakalpojumiem, ja nodrošinātie pakalpojumi ietver tos papildu pakalpojumus, kas norādīti Vēstuļu korespondences reglamentā.

9. Ierakstītiem un apdrošinātiem sūtījumiem, kuriem nav svītrkoda identifikatora vai kuru svītrkoda identifikators neatbilst *UPU* tehniskajam standartam S10, nosaka papildu tarifu *SDR* 0,5 par sūtījumu, ja vien nepastāv cits divpusējs nolīgums.

10. Gala norēķinu veikšanai vēstuļu korespondences sūtījumus, kurus vairumā nodevis viens un tas pats sūtītājs un kuri ir saņemti vienā depešā vai atsevišķās depešās, saskaņā ar Vēstuļu korespondences reglamentu sauc par pasta vairumsūtījumiem. Maksa par pasta vairumsūtījumiem tiek noteikta, kā paredzēts 30. un 31. pantā.

11. Pamatojoties uz divpusēju vai daudzpusēju nolīgumu, gala norēķinu veikšanai jebkurš izraudzītais operators var piemērot citas maksājumu sistēmas.

12. Izraudzītie operatori var veikt neprioritāra pasta apmaiņu, pēc izvēles piemērojot 10 % atlaidi prioritārā pasta gala norēķinu tarifam.

13. Noteikumi, kurus piemēro starp mērķsisstēmas valstu izraudzītajiem operatoriem, attiecas uz jebkuras tādas pārejas sistēmas valsts izraudzīto operatoru, kura paziņo, ka vēlas pievienoties mērķsisstēmai. Pasta darbības padome var noteikt pārejas posma pasākumus Vēstuļu korespondences reglamentā. Visi mērķsisstēmas nosacījumi var tikt piemēroti ikvienam jaunam izraudzītajam operatoram, kas paziņo, ka vēlas pilnībā piemērot šos nosacījumus, nepiemērojot pārejas pasākumus.

30. pants

Gala norēķini. Noteikumi, kurus piemēro pasta sūtījumu plūsmām starp mērķsisstēmas valstu izraudzītajiem operatoriem

1. Maksājumus par vēstuļu korespondences sūtījumiem, tostarp pasta vairumsūtījumiem, izņemot par M maisiem un *IBRS* sūtījumiem, nosaka, pamatojoties uz tarifu piemērošanu par sūtījumu un kilogramu, kas atspoguļo apstrādes izmaksas saņēmējvalstī. Maksa par iekšzemes prioritārajiem sūtījumiem, kas ietilpst universālajos pasta pakalpojumos, tiek izmantota par pamatu gala norēķinu tarifa aprēķināšanai.

2. Gala norēķinu tarifu mērķsisstēmā aprēķina, ņemot vērā sūtījumu klasifikāciju pēc to formātiem, ja tādu izmanto iekšzemes pakalpojumiem, kā noteikts Konvencijas 14.pantā.

3. Mērķsisstēmas valstu izraudzītie operatori veic pēc formātiem šķirota pasta apmaiņu atbilstoši nosacījumiem

Vēstuļu korespondences reglamentā.

4. Maksa par *IBRS* sūtījumiem ir noteikta Vēstuļu korespondences reglamentā.

5. Tarifu par sūtījumu un par kilogramu aprēķina, par pamatu ņemot 70 % no maksas par 20 gramu smagu mazu (P) vēstuļu korespondences sūtījumu un 70 % no maksas par 175 gramu smagu lielu (G) vēstuļu korespondences sūtījumu, neskaitot PVN vai citus nodokļus.

6. Pasta darbības padome nosaka tarifu aprēķināšanas nosacījumus, kā arī attiecīgās operatīvās, statistikas un uzskaitvedības procedūras, kas nepieciešamas pēc formāta šķirota pasta apmaiņai.

7. Tarifi, kas tiek piemēroti plūsmām starp mērķsistēmas valstīm, konkrētajā gadā nedrīkst izraisīt gala norēķinu ieņēmumu paaugstināšanos par vairāk kā 13 % attiecībā uz 81,8 gramu smagu vēstuļu korespondences sūtījumu, salīdzinot ar iepriekšējo gadu.

8. Tarifi, kas tiek piemēroti plūsmām starp valstīm, kuras bijušas mērķsistēmā pirms 2010. gada, nedrīkst pārsniegt šos tarifus:

8.1. 2014. gadā - *SDR* 0,294 par sūtījumu un *SDR* 2,294 par kilogramu;

8.2. 2015. gadā - *SDR* 0,303 par sūtījumu un *SDR* 2,363 par kilogramu;

8.3. 2016. gadā - *SDR* 0,312 par sūtījumu un *SDR* 2,434 par kilogramu;

8.4. par 2017. gadu - *SDR* 0,321 par sūtījumu un *SDR* 2,507 par kilogramu.

9. Tarifi, kas tiek piemēroti plūsmām starp mērķsistēmas valstīm līdz 2010. gadam, nedrīkst būt zemāki par šiem tarifiem:

9.1. 2014. gadā - *SDR* 0,203 par sūtījumu un *SDR* 1,591 par kilogramu;

9.2. 2015. gadā - *SDR* 0,209 par sūtījumu un *SDR* 1,636 par kilogramu;

9.3. 2016. gadā - *SDR* 0,215 par sūtījumu un *SDR* 1,682 par kilogramu;

9.4. par 2017. gadu - *SDR* 0,221 par sūtījumu un *SDR* 1,729 par kilogramu.

10. Tarifi, kas tiek piemēroti plūsmām starp valstīm, kas bijušas mērķsistēmā no 2010. un 2012. gada, kā arī starp šīm valstīm un valstīm, kas bijušas mērķsistēmā pirms 2010. gada, nedrīkst pārsniegt šo tarifus:

10.1. 2014. gadā - *SDR* 0,209 par sūtījumu un *SDR* 1,641 par kilogramu;

10.2. 2015. gadā - *SDR* 0,222 par sūtījumu un *SDR* 1,739 par kilogramu;

10.3. 2016. gadā - *SDR* 0,235 par sūtījumu un *SDR* 1,843 par kilogramu;

10.4. 2017. gadā - *SDR* 0,249 par sūtījumu un *SDR* 1,954 par kilogramu.

11. Tarifi, kas tiek piemēroti plūsmām starp valstīm, kas bijušas mērķsistēmā no 2010. un 2012. gada, kā arī starp šīm valstīm un valstīm, kas bijušas mērķsistēmā pirms 2010. gada, nedrīkst būt zemāki par tarifiem, kas norādīti 7.1.-7.4. punktā.

12. Tarifiem, kurus piemēro plūsmām uz jaunajām mērķsistēmas valstīm, no tām vai starp tām, izņemot attiecībā uz vairumsūtījumiem, jābūt tādiem, kā noteikts šā panta 9.1-9.4. punktā.

13. Tarifiem, kas tiek piemēroti plūsmām, kuru svars nesasniedz 75 tonnas gadā, starp valstīm, kas pievienojušas mērķsistēmai 2010. gadā vai vēlāk, kā arī starp šīm valstīm un valstīm, kas bijušas mērķsistēmā pirms 2010. gada, komponentus - tarifu par kilogramu un tarifu par sūtījumu - pārrēķina vienā kopējā tarifā par kilogramu, pamatojoties uz pasaules vidējo rādītāju - 12,23 sūtījumi uz vienu kilogramu.

14. Maksu par pasta vairumsūtījumiem, kas nosūtīti uz valstīm, kas bijušas mērķsistēmā pirms 2010. gada, nosaka, piemērojot šā panta 5.-9. punktā paredzētos tarifus par sūtījumu un kilogramu.

15. Maksu par pasta vairumsūtījumiem, kas nosūtīti uz valstīm, kas bijušas mērķsistēmā no 2010. un 2012. gada, nosaka, piemērojot 5., 10. un 11. punktā paredzētos tarifus par sūtījumu un kilogramu.

16. Šim pantam nedrīkst piemērot nekādas atrunas, izņemot atrunas divpusējā nolīgumā.

Gala norēķini. Noteikumi, kurus kurus piemēro pasta sūtījumu plūsmām pārejas sistēmas valstu izraudzītajiem operatoriem, no tiem un starp tiem

1. Kamēr to valstu izraudzītie operatori, kuras ir gala norēķinu pārejas sistēmā, gatavojas iekļauties mērķsisistēmā, maksājumus par vēstuļu korespondences sūtījumiem, tostarp pasta vairumsūtījumiem, bet ne par M maisiem un *IBRS* sūtījumiem, nosaka, par pamatu ņemot tarifu par sūtījumu un par kilogramu.

2. Maksa par *IBRS* sūtījumiem ir noteikta Vēstuļu korespondences reglamentā.

3. Tarifi, kurus piemēro plūsmām uz pārejas sistēmas valstīm, no tām un starp tām, ir šādi:

3.1. par 2014. gadu - *SDR* 0,203 par sūtījumu un *SDR* 1,591 par kilogramu;

3.2. par 2015. gadu - *SDR* 0,209 par sūtījumu un *SDR* 1,636 par kilogramu;

3.3. par 2016. gadu - *SDR* 0,215 par sūtījumu un *SDR* 1,682 par kilogramu;

3.4. par 2017. gadu - *SDR* 0,221 par sūtījumu un *SDR* 1,729 par kilogramu.

4. Plūsmām, kuru svars nesasniedz 75 tonnas gadā, komponentus - tarifu par kilogramu un tarifu par sūtījumu - pārrēķina vienā kopējā tarifā par kilogramu, pamatojoties uz pasaules vidējo rādītāju - 12,23 sūtījumi uz kilogramu, izņemot 2014. gadu, kurā piemēro 2013. gada kopējo tarifu par kilogramu. Tiek piemēroti šādi tarifi:

4.1. par 2014. gadu - *SDR* 4,162 par kilogramu;

4.2. par 2015. gadu - *SDR* 4,192 par kilogramu;

4.3. par 2016. gadu - *SDR* 4,311 par kilogramu;

4.4. par 2017. gadu - *SDR* 4,432 par kilogramu.

5. Plūsmām, kuru svars pārsniedz 75 tonnu gadā, piemēro iepriekš minēto vienoto tarifu par kilogramu, ja ne sūtījuma nodošanas valsts izraudzītais operators, ne galamērķa valsts izraudzītais operators nelūdz piemērot pārskatīšanas mehānismu, lai pārskatītu tarifu, pamatojoties uz faktisko sūtījumu skaitu uz kilogramu, nevis uz pasaules vidējo rādītāju. Pārskatīšanas mehānisma statistisko pārbaudi piemēro saskaņā ar Vēstuļu korespondences reglamentā norādītajiem nosacījumiem.

6. 4. punktā minētā kopējā tarifa pārskatīšanu samazināšanas virzienā nedrīkst prasīt mērķsisistēmas valsts attiecībā pret pārejas sistēmas valsti, ja vien pēdējā nelūdz to pārskatīt pretējā virzienā.

7. To valstu izraudzītie operatori, kuras ir gala norēķinu pārejas sistēmā, var pēc izvēles sūtīt pēc formāta šķirotu pastu saskaņā ar Vēstuļu korespondences reglamentā noteiktajiem nosacījumiem. Pēc formāta šķirotā pasta apmaiņas gadījumā tiek piemēroti 3. punktā norādītie tarifi.

8. Maksu par pasta vairumsūtījumiem, kas nosūtīti mērķsisistēmas valstu izraudzītajiem operatoriem, nosaka, piemērojot 30. pantā paredzētos tarifus par sūtījumu un kilogramu. Par saņemtajiem pasta vairumsūtījumiem izraudzītie operatori pārejas periodā var pieprasīt 3. punktā noteikto maksu.

9. Šim pantam nedrīkst piemērot nekādas atrunas, izņemot atrunas divpusējā nolīgumā.

32. pants

Pakalpojumu kvalitātes fonds

1. Gala norēķinus, ko visas valstis un teritorijas maksā tām valstīm, kuras kongress klasificējis kā 5. grupas valstis gala norēķinu summas noteikšanai un iemaksām Pakalpojumu kvalitātes fondā (*QSF*), izņemot gala norēķinu summu par M maisiem, *IBRS* sūtījumiem un vairumsūtījumiem, palielina par 20 % no 31. pantā noteiktajiem tarifiem, lai veiktu iemaksas Pakalpojumu kvalitātes fondā (*QSF*) ar mērķi uzlabot pakalpojumu kvalitāti 5. grupas valstīs. Šādus maksājumus viena 5. grupas valsts neveic citai 5. grupas valstij.

2. Gala norēķinu summu, izņemot maksājumus par M maisiem, *IBRS* sūtījumiem un vairumsūtījumiem, ko valstis un teritorijas, kuras kongress klasificējis kā 1. grupas valstis, maksā tām valstīm, kuras kongress klasificējis kā 4. grupas valstis, palielina par 10 % no 31. pantā noteiktajiem tarifiem, lai veiktu iemaksas *QSF* ar mērķi uzlabot pakalpojumu kvalitāti 4. grupas valstīs.

3. Gala norēķinu summu, izņemot maksājumus par M maisiem, *IBRS* sūtījumiem un vairumsūtījumiem, ko valstis un teritorijas, kuras kongress klasificējis kā 2. grupas valstis, maksā tām valstīm, kuras kongress klasificējis kā 4. grupas

valstis, palielina par 10 % no 31. pantā noteiktajiem tarifiem, lai veiktu iemaksas QSF ar mērķi uzlabot pakalpojumu kvalitāti 4. grupas valstīs.

4. Gala norēķinu summu, izņemot maksājumus par M maisiem, IBRS sūtījumiem un vairumsūtījumiem, ko valstis un teritorijas, kuras kongress klasificējis kā 1. grupas valstis, maksā tām valstīm, kuras kongress klasificējis kā 3. grupas valstis, 2014. un 2015. gadā palielina par 8 % no 31. pantā noteiktajiem tarifiem un 2016. un 2017. gadā palielina par 6 % no 30.panta 12. punktā noteiktajiem tarifiem, lai veiktu iemaksas QSF ar mērķi uzlabot pakalpojumu kvalitāti 3. grupas valstīs.

5. Gala norēķinu summu, izņemot maksājumus par M maisiem, IBRS sūtījumiem un vairumsūtījumiem, ko valstis un teritorijas, kuras kongress klasificējis kā 2. grupas valstis, maksā tām valstīm, kuras kongress klasificējis kā 3. grupas valstis, 2014. un 2015. gadā palielina par 2 % no 31. pantā noteiktajiem tarifiem, lai veiktu iemaksas QSF ar mērķi uzlabot pakalpojumu kvalitāti 3. grupas valstīs.

6. Pakalpojumu kvalitātes uzlabošanai 3., 4. un 5. grupas valstīs QSF iemaksājama kopējais gala norēķinu minimālais apmērs ir noteikts SDR 20 000 gadā katrai saņēmējvalstij. Lai nodrošinātu šo minimālo summu, par papildus nepieciešamajiem līdzekļiem tik izrakstīti fakturrēķini proporcionāli apmainīto sūtījumu apjomam valstīm, kas bija iekļāvušās mērķisistēmā līdz 2010. gadam.

7. Reģionālajiem projektiem īpaši jāveicina UPU pakalpojumu kvalitātes uzlabošanas programmu īstenošana un izmaksu uzskaites sistēmu ieviešana jaunattīstības valstīs. Pasta darbības padomei ne vēlāk kā 2014. gadā jāapstiprina šo projektu finansēšanas procedūras.

33. pants

Tranzīta maksa

1. Tranzīta maksu piemēro slēgtajām depešām un sūtījumiem atklātā tranzītā, kuru apmaiņu veic divi izraudzītie operatori vai vienas un tās pašas valsts divas pasta iestādes, izmantojot viena vai vairāku citu izraudzīto operatoru pakalpojumus (trešo pušu pakalpojumus). Tranzīta maksa ir atlīdzība par sniegtajiem sauszemes tranzīta, jūras tranzīta vai aviotranzīta pakalpojumiem. Šo principu attiecina arī uz nepareizi sūtītiem sūtījumiem vai nepareizi nogādātām depešām.

2. nodaļa

Citi noteikumi

34. pants

Pamattarifi un noteikumi par aviopārvadājumu tarifiem

1. Pasta darbības padome apstiprina pamattarifu, ko piemēro norēķiniem par aviopārvadājumiem starp izraudzītajiem operatoriem. To aprēķina Starptautiskais birojs pēc formulas, kas precīzi aprakstīta Vēstuļu korespondences reglamentā. Savukārt tarifus, kurus piemēro tādu pasta paku aviopārvadājumiem, kas nosūtītas, izmantojot preču atpakļusūtīšanas pakalpojumu, aprēķina saskaņā ar Pasta paku reglamentu.

2. Aprēķini par aviopārvadājumu tarifiem slēgtām depešām, prioritāriem sūtījumiem, aviopasta sūtījumiem un aviopakām, kas nosūtītas atklātā tranzītā, nepareizi sūtītiem sūtījumiem un nepareizi nogādātām depešām, kā arī attiecīgās uzskaites metodes ir aprakstītas Vēstuļu korespondences un Pasta paku reglamentā.

3. Aviopārvadājumu tarifus par visu gaisa ceļa attālumu sedz:

3.1. ja nosūta slēgtas depešas, to nodošanas valsts izraudzītais operators, tostarp arī gadījumos, kad šīs depešas pārsūta tranzītā, izmantojot viena vai vairāku izraudzīto operatoru starpniecības pakalpojumus;

3.2. ja nosūta prioritāros sūtījumus un aviopasta sūtījumus atklātā tranzītā, tostarp nepareizi sūtītus sūtījumus, - izraudzītais operators, kas pārsūta sūtījumus citam izraudzītajam operatoram.

4. Šos pašus noteikumus piemēro sūtījumiem, par kuriem sauszemes un jūras tranzīta maksu neiekasē, ja tos pārsūta ar aviotransportu.

5. Katram galamērķa valsts izraudzītajam operatoram, kas savā valstī starptautiskos pasta sūtījumus pārvadā ar aviotransportu, ir tiesības uz atlīdzību par papildu izmaksām, kuras radušās par šādiem pārvadājumiem, bet ar nosacījumu, ka vidējais svērtais nolidotais attālums pārsniedz 300 kilometrus. Pasta darbības padome var aizstāt vidējo svērto attālumu ar citiem piemērotiem kritērijiem. Ja vien nav panākta vienošanās par to, ka netiek iekasēta nekāda maksa, tad tarifi ir vienādi visām prioritārajām depešām un aviodepešām, kuru izcelsme ir ārvalstīs, neatkarīgi no tā, vai šis pasts ir vai nav pārsūtīts ar aviotransportu.

6. Taču tad, ja saņēmējvalsts izraudzītais operators iekasē gala norēķinus, konkrēti pamatojoties uz pašizmaksu vai iekšzemes tarifiem, par iekšzemes aviopārvadājumiem nekāda papildu atlīdzība netiek izmaksāta.

7. Lai aprēķinātu vidējo svērto attālumu, saņēmējvalsts izraudzītais operators aprēķinā neiekļauj visu to sūtījumu svaru, kuriem gala norēķinus aprēķina, konkrēti pamatojoties uz pašizmaksu vai saņēmējvalsts izraudzītā operatora iekšzemes tarifiem.

35. pants

Pasta paku sauszemes un jūras tarifi

1. Pasta pakām, kuru apmaiņu veic divi izraudzītie operatori, piemēro ienākošo pasta paku sauszemes tarifus, kurus aprēķina, kombinējot reglamentā paredzēto pamattarifu par paku un pamattarifu par kilogramu.

1.1. Ņemot vērā iepriekš minētos pamattarifus, saskaņā ar reglamenta noteikumiem izraudzītie operatori ir tiesīgi piemērot arī papildu tarifu par paku un kilogramu.

1.2. 1. un 1.1. punktā minētos maksājumus atbilstoši tarifiem veic sūtījuma nodošanas valsts izraudzītais operators, ja vien Pasta paku reglamentā nav paredzēti izņēmumi attiecībā uz šo principu.

1.3. Ienākošo pasta sūtījumu sauszemes apstrādes tarifi ir vienādi katras valsts visā teritorijā.

2. Pasta pakām, kuru apmaiņu veic divi izraudzītie operatori vai vienas un tās pašas valsts divas pasta iestādes, izmantojot viena vai vairāku citu izraudzīto operatoru sauszemes pakalpojumus, piemēro sauszemes tranzīta tarifus, atbilstoši kuriem maksājumi tiek veikti to izraudzīto operatoru labā, kas sniedz sauszemes pakalpojumus, kā to paredz reglaments, saskaņā ar piemērojamo attāluma soli.

2.1. Par pasta pakām, kuras pārsūta atklātā tranzītā, starpniekvalstu izraudzītie operatori ir tiesīgi pieprasīt maksu atbilstoši pamattarifam par sūtījumu, kas noteikts reglamentā.

2.2. Maksājumus atbilstoši sauszemes tranzīta tarifiem veic sūtījuma nodošanas valsts izraudzītais operators, ja vien Pasta paku reglaments neparedz izņēmumus šim principam.

3. Ikviens izraudzītais operators, kas ir iesaistīts pasta paku pārvadājumos pa jūru, ir tiesīgs pieprasīt samaksu atbilstoši jūras tarifiem. Šos maksājumus veic sūtījuma nodošanas valsts izraudzītais operators, ja vien Pasta paku reglaments neparedz izņēmumus attiecībā uz šo principu.

3.1. Pasta paku reglaments nosaka jūras tarifu katram jūras pārvadājumam atbilstoši piemērojamam attāluma solim.

3.2. Izraudzītie operatori var palielināt jūras tarifu ne vairāk kā par 50 %; minēto tarifu aprēķina saskaņā ar 3.1. punktu. Un otrādi, tie var samazināt šo tarifu pēc pašu izvēles.

36. pants

Pasta darbības padomes tiesības noteikt tarifus un maksu

1. Pasta darbības padome ir tiesīga noteikt šādus tarifus un maksu, kuru izraudzītie operatori maksā saskaņā ar reglamenta noteikumiem:

1.1. tranzīta maksu par vēstuļu korespondences sūtījumu apstrādi un nosūtīšanu caur vienu vai vairākām starpniekvalstīm;

1.2. pamattarifus un aviopārvadājumu tarifus par pasta sūtījumu pārvadāšanu ar aviotransportu;

1.3. ienākošo pasta sūtījumu sauszemes apstrādes tarifus par ienākošo pasta paku apstrādi;

1.4. tranzīta sūtījumu sauszemes tarifus par pasta paku apstrādi un nosūtīšanu caur starpniekvalsti;

1.5. jūras tarifus par pasta paku pārvadāšanu pa jūru;

1.6. izejošo sūtījumu sauszemes apstrādes tarifus par preču atpakaļsūtīšanas pasta pakās pakalpojuma nodrošināšanu.

2. Jebkura pārskatīšana saskaņā ar metodoloģiju, kas nodrošina pienācīgu atlīdzību izraudzītajiem operatoriem, kuri sniedz pakalpojumus, jāpamato ar ticamiem un pārskatāmiem ekonomiskajiem un finanšu datiem. Jebkuras pieņemtās izmaiņas stājas spēkā dienā, kuru nosaka Pasta darbību padome.

37. pants

Īpašie noteikumi attiecībā uz norēķiniem un maksājumiem par starptautiskā pasta apmaiņu

Norēķini par darbībām, kas veiktas saskaņā ar šo Konvenciju (tostarp norēķini par pasta sūtījumu pārvadāšanu (pārsūtīšanu), norēķini par pasta sūtījumu apstrādi galamērķa valstī un norēķini, kas veicami, lai kompensētu pasta sūtījumu nozaudēšanu, izzagšanu vai bojājumus), tiek noteikti un veikti saskaņā ar šīs Konvencijas un citu Pasaules Pasta savienības aktu noteikumiem, un izraudzītajam operatoram nav nepieciešams sagatavot jebkādu dokumentus, izņemot gadījumos, kuri norādīti Pasaules Pasta savienības aktos.

IV sadaļa

Noslēguma noteikumi

38. pants

Nosacījumi priekšlikumu apstiprināšanai par Konvenciju un reglamentiem

1. Lai kongresā iesniegtie priekšlikumi par šo Konvenciju stātos spēkā, tie jāapstiprina vairākam klātesošo un balsstiesīgo dalībvalstu. Vismaz pusei kongresā pārstāvēto un balsstiesīgo dalībvalstu jābūt klāt balsošanas laikā.
2. Lai priekšlikumi par Vēstulju korespondences reglamentu un Pasta paku reglamentu stātos spēkā, tie jāapstiprina Pasta darbības padomes balsstiesīgo locekļu vairākamam.
3. Lai kongresu starplaikā iesniegtie priekšlikumi par Konvenciju un tās Noslēguma protokolu stātos spēkā, jāiegūst:
 - 3.1. divas trešdaļas balsu, vismaz pusei no Pasaules Pasta savienības balsstiesīgajām dalībvalstīm piedaloties balsošanā, ja tie ietver grozījumus;
 - 3.2. balsu vairākums, ja tie ietver noteikumu interpretāciju.
4. Neatkarīgi no 3.1. punkta nosacījumiem jebkura dalībvalsts, kuras tiesību akti vēl nav saderīgi ar ierosināto grozījumu, var deviņdesmit dienu laikā no tā paziņošanas dienas izstrādāt rakstveida deklarāciju Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram, paziņojot, ka tā nevar pieņemt šo grozījumu.

39. pants

Atrunas kongresā

1. Nav atļauts izdarīt nevienu atrunu, kas nav saderīga ar Pasaules Pasta savienības mērķiem un uzdevumiem.
2. Dalībvalstij, kuras viedoklis atšķiras no citu dalībvalstu viedokļa, pēc iespējas būtu jācenšas pielāgoties vairākuma viedoklim. Atrunas izdara vienīgi tad, ja tas ir noteikti nepieciešams un ja tam ir pārliecinoši argumenti.
3. Atrunas attiecībā uz jebkuru Konvencijas pantu iesniedz kongresā kā kongresa priekšlikumu, to izstrādājot vienā no Starptautiskā biroja darba valodām saskaņā ar atbilstošiem Kongresu reglamenta noteikumiem.
4. Lai priekšlikumi par atrunām stātos spēkā, tie jāapstiprina dalībvalstu attiecīgajam vairākamam, kas nepieciešams, lai grozītu pantu, uz kuru atrunas attiecas.
5. Atrunas būtu jāpieņem, pamatojoties uz savstarpēju atbilstību starp dalībvalsti, kas izdara atrunu, un pārējām dalībvalstīm.
6. Konvencijas tekstā izdarāmās atrunas iekļauj Konvencijas Noslēguma protokolā, pamatojoties uz kongresa apstiprinātajiem priekšlikumiem.

40. pants

Konvencijas stāšanās spēkā un darbības laiks

1. Konvencija stājas spēkā 2014. gada 1. janvārī un ir spēkā līdz brīdim, kad spēkā stājas nākamā kongresa akti.

To apliecinot, dalībvalstu valdību pilnvarotās personas ir parakstījušas Konvenciju vienā eksemplārā, ko deponē Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram. Pasaules Pasta savienības Starptautiskais birojs katrai pusei nosūta šīs Konvencijas kopiju.

Dohā, 2012. gada 11. oktobrī

¹ Izņēmums ir Lielbritānija, jo tā ir valsts, kas izgudrojusi pastmarkas.

Pasaules Pasta konvencijas Noslēguma protokols

Pants

I. Īpašumtiesības uz pasta sūtījumiem. Sūtījumu atsaukšana. Adreses maiņa vai labošana

II. Maksa

III. Izņēmumi atbrīvojumam no maksas par sūtījumiem neredzīgajiem

IV. Pastmarkas

V. Pamatpakalpojumi

VI. Paziņojums par izsniegšanu

VII. Aizliegumi (vēstuļu korespondence)

VIII. Aizliegumi (pasta pakas)

IX. Priekšmeti, kurus apliek ar muitas nodokli

X. Pieprasījumi

XI. Maksa par sūtījumu uzrādīšanu muitai

XII. Vēstuļu korespondences nosūtīšana uz ārvalstīm

XIII. Pamattarifi un noteikumi par aviopārvadājumu tarifiem

XIV. Ienākošo paku sūtījumu īpašie iekšzemes apstrādes tarifi

XV. Īpašie tarifi

XVI. Pasta darbības padomes tiesības noteikt tarifus un maksu

Pasaules Pasta konvencijas Noslēguma protokols

Parakstot Pasaules Pasta konvenciju, kas noslēgta šajā dienā, apakšā parakstījušās pilnvarotās personas ir vienojušās par turpmāko.

I pants

Īpašumtiesības uz pasta sūtījumiem. Sūtījumu atsaukšana. Adreses maiņa vai labošana

1. 5. panta 1. un 2. punkta nosacījumus nepiemēro Antigvai un Barbudai, Apvienotās Karalistes aizjūras pakļautajām teritorijām, Bahreinas Karalistei, Barbadosai, Belizai, Botsvānai, Brunejai, Dominikai, Ēģiptei, Fidži, Gajānai Gambijai, Grenādai, Honkongai, Īrijai, Jamaikai, Jaunzēlandei, Kanādai, Kenijai, Kiribati, Kuveitai, Ķīnai, Lesoto, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei, Malaizijai, Malāvijai, Maurīcijai, Nauru, Nigērijai, Papua-Jaungvinejai, Rietumsamoa, Sentkristoferai un Nevisai, Sentlūsijai, Sentvinsentai un Grenadīnām, Seišeļu salām, Sjerraleonei, Singapūrai, Svazilendai, Tanzānijas Savienotajai Republikai, Trinidadai un Tobago, Tuvalu, Ugandai, Vanuatu, Zambijai un Zālamana salām.

2. 5. panta 1. un 2. punktu nepiemēro arī Austrijai, Dānijai un Irānas Islāma Republikai, kuru tiesību akti neatļauj atsaukt sūtījumus vai mainīt korespondences adresi pēc sūtītāja lūguma no brīža, kad adresāts ir informēts par tam adresēta sūtījuma saņemšanu.

3. 5. panta 1. punktu nepiemēro Austrālijai, Ganai un Zimbabvei.

4. 5. panta 2. punktu nepiemēro Bahamu salām, Beļģijai, Irākai, Korejas Tautas Demokrātiskajai Republikai un Mjanmai, kuru tiesību akti neatļauj atsaukt sūtījumus vai mainīt vēstuļu korespondences sūtījumu adresi pēc sūtītāja lūguma.

5. 5. panta 2. punktu nepiemēro Amerikas Savienotajām Valstīm.

6. 5. panta 2. punktu piemēro Austrālijai vienīgi tiktāl, cik šis pants ir saskaņā ar tās tiesību aktiem.

7. Neatkarīgi no 5. panta 2. punktā noteiktā Filipīnas, Kongo Demokrātiskā Republika, Panamas Republika, Salvadora un Venecuēlas Bolīvāra Republika ir tiesīgas nenogādāt atpakaļ pasta pakas pēc tam, kad adresāts pieprasījis tās muitot, jo tas nav saderīgi ar šo valstu muitas tiesību aktiem.

II pants

Maksa

1. Neatkarīgi no 6. pantā noteiktā Austrālija, Jaunzēlande un Kanāda ir tiesīgas iekasēt maksu, kas nav paredzēta reglamentā, ja šādas maksas noteikšana ir saderīga ar minēto valstu tiesību aktiem.

III pants

Izņēmumi atbrīvojumam no maksas par sūtījumiem neredzīgajiem

1. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Indonēzija, Sentvinsenta un Grenadīnas un Turcija, kas savā iekšzemes pasta sistēmā neatļauj atbrīvojumu no maksas par sūtījumiem neredzīgajiem, var iekasēt maksu par īpašiem pakalpojumiem, kura tomēr nedrīkst pārsniegt iekšzemes pasta sistēmā noteikto.

2. Francija piemēro 7. panta nosacījumus, kas attiecas uz sūtījumiem neredzīgajiem, atbilstoši valsts tiesību aktiem.

3. Neatkarīgi no 7. panta 3. punktā noteiktā Brazīlija saskaņā ar valsts tiesību aktiem patur tiesības noteikt, ka sūtījumi neredzīgajiem ir tikai tie sūtījumi, kurus nosūta neredzīgas personas vai neredzīgo organizācijas vai kuri ir adresēti neredzīgām personām vai to organizācijām. Par sūtījumiem, kas neatbilst šiem nosacījumiem, tiek iekasēta maksa.

4. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Jaunzēlande pieņem piegādei Jaunzēlandē tikai tādus sūtījumus neredzīgajiem, kuriem, sniedzot iekšzemes pakalpojumus, piemēro atbrīvojumu no maksas.

5. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Somija, kas savā iekšzemes pasta sistēmā nenodrošina atbrīvojumu no maksas par sūtījumiem neredzīgajiem saskaņā ar 7. pantā sniegtajām definīcijām, kuras pieņēmis kongress, var iekasēt maksu, kas paredzēta par iekšzemes pakalpojumu sniegšanu, par sūtījumiem, kuri tiek sūtīti neredzīgajiem uz citām valstīm.

6. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Dānija, Kanāda un Zviedrija piemēro atbrīvojumu no maksas par sūtījumiem neredzīgajiem vienīgi tiktāl, cik to nosaka valsts tiesību akti.

7. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Islande atbrīvojumu no maksas par sūtījumiem neredzīgajiem piemēro vienīgi tiktāl, cik to nosaka valsts tiesību akti.

8. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Austrālija pieņem piegādei Austrālijā tikai tādus sūtījumus neredzīgajiem, kuriem, veicot iekšzemes pakalpojumus, piemēro atbrīvojumu no maksas.

9. Neatkarīgi no 7. pantā noteiktā Amerikas Savienotās Valstis, Austrālija, Austrija, Japāna, Kanāda, Lielbritānijas un Ziemeļrīrijas Apvienotā Karaliste, Šveice un Vācija par īpašiem pakalpojumiem var iekasēt tādu maksu, kādu šo valstu iekšzemes pasta sistēmā piemēro sūtījumiem neredzīgajiem.

IV pants

Pastmarkas

1. Neatkarīgi no 8. panta 7. punktā noteiktā Austrālija, Jaunzēlande, Lielbritānija un Malaizija apstrādā vēstuļu korespondences sūtījumus un pasta pakas, kam ir pastmarkas, kurām izmantoti jauni materiāli vai tehnoloģijas, kas nav saderīgas ar attiecīgajām pasta apstrādes iekārtām, tikai iepriekš vienojoties ar sūtītājvalsts izraudzīto operatoru.

V pants

Pamatpakalpojumi

1. Neatkarīgi no 13. panta nosacījumiem Austrālija nepiekrīt pamatpakalpojumos iekļaut arī pasta pakas.

2. 13. panta 2.4. punktu nepiemēro Lielbritānijai, kuras tiesību akti nosaka mazāku svara ierobežojumu. Lielbritānijas tiesību akti veselības aizsardzības un drošības jomā ierobežo pasta maisu svaru līdz 20 kilogramiem.

3. Neatkarīgi no 13. panta 2.4. apakšpunktā noteiktā Kazahstānai un Uzbekistānai ir atļauts ierobežot ienākošo un

izejošo M maisu maksimālo svaru līdz 20 kilogramiem.

VI pants

Paziņojums par izsniegšanu

1. Kanāda ir tiesīga nepiemērot 15. panta 3.3. apakšpunkta pasta pakām, ņemot vērā to, ka Kanādas iekšzemes pasta sistēmā netiek piedāvāts pakalpojums "Paziņojums par pasta paku izsniegšanu".

VII pants

Aizliegumi (vēstuļu korespondence)

1. Izņēmuma gadījumos Korejas Tautas Demokrātiskā Republika un Libāna nepieņem ierakstītus sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi, dārglietas vai citi vērtīgi priekšmeti. Tām nav stingri saistoši Vēstuļu korespondences reglaments par atbildību, kas iestājas sūtījumu izzagšanas vai sabojāšanas gadījumos, vai par sūtījumiem, kuros ir stikla vai traušli priekšmeti.

2. Izņēmuma gadījumos Bolīvija, Irāka, Ķīnas Tautas Republika, izņemot Honkongas īpašās pārvaldes apgabalu, Nepāla, Pakistāna, Saūda Arābija, Sudāna un Vjetnama nepieņem ierakstītus sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, valūta vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi, dārglietas vai citi vērtīgi priekšmeti.

3. Mjanma patur tiesības nepieņemt apdrošinātus sūtījumus, kuros ir 18. panta 6. punktā uzskaitītie vērtīgie priekšmeti, jo tas ir pretrunā valsts noteikumiem.

4. Nepāla nepieņem ierakstītus sūtījumus vai apdrošinātus sūtījumus, kuros ir naudaszīmes vai monētas, izņemot gadījumus, kad par to ir noslēgta īpaša vienošanās.

5. Uzbekistāna nepieņem ierakstītus vai apdrošinātus sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, čeki, pastmarkas vai ārvalstu valūta, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

6. Irānas Islāma Republika nepieņem priekšmetus, kas nav pieņemami islāma reliģijai, un patur tiesības nepieņemt vēstuļu korespondences sūtījumus (vienkāršus, ierakstītus vai apdrošinātus), kuros ir monētas, naudaszīmes, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi, dārglietas vai citi vērtīgi priekšmeti, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

7. Filipīnas patur tiesības nepieņemt nekāda veida vēstuļu korespondences sūtījumus (vienkāršus, ierakstītus vai apdrošinātus), kuros ir monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi, dārglietas vai citi vērtīgi priekšmeti.

8. Austrālija nepieņem nekādus pasta sūtījumus, kuros ir zelta stieņi vai naudaszīmes. Turklāt Austrālija nepieņem ierakstītus sūtījumus piegādei Austrālijā vai sūtījumus atklātā tranzītā, kuros ir tādas vērtslietas kā juvelierizstrādājumi, dārgmetāli, dārgakmeņi vai pusdārgakmeņi, vērtspapīri, monētas vai jebkāda veida apgrozāmi finanšu instrumenti. Austrālija atsakās no jebkādas atbildības par sūtījumiem, kuri nodoti, neievērojot šo atrunu.

9. Saskaņā ar valsts noteikumiem Ķīnas Tautas Republika, izņemot Honkongas īpašās pārvaldes apgabalu, nepieņem apdrošinātus sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, valūta vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri un ceļotāju čeki.

10. Saskaņā ar valsts tiesību aktiem Latvija un Mongolija patur tiesības nepieņemt vienkāršus, ierakstītus vai apdrošinātus pasta sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, uzrādītāja vērtspapīri un ceļotāju čeki.

11. Brazīlija patur tiesības nepieņemt vienkāršus, ierakstītus vai apdrošinātus sūtījumus, kuros ir apgrozībā esošas monētas un naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri.

12. Vjetnama patur tiesības nepieņemt vēstules, kurās ievietoti priekšmeti vai preces.

13. Indonēzija nepieņem ierakstītus vai apdrošinātus sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, čeki, pastmarkas, ārvalstu valūta vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri piegādei Indonēzijā, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

14. Kirgizstāna patur tiesības nepieņemt vēstuļu korespondences sūtījumus (vienkāršus, ierakstītus, apdrošinātus sūtījumus, sīkpkakas), kuros ir monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi, dārglietas vai citi vērtīgi priekšmeti, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

15. Azerbaidžāna un Kazahstāna nepieņem ierakstītus vai apdrošinātus sūtījumus, kuros ir monētas, naudaszīmes, parādzīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, čeki, apstrādāti vai neapstrādāti dārgmetāli, dārgakmeņi, dārglietas un citi vērtīgi priekšmeti vai ārvalstu valūta, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

16. Krievijas Federācija un Moldova nepieņem ierakstītus vai apdrošinātus sūtījumus, kuros ir apgrozībā esošas naudaszīmes, jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri (čeki) vai ārvalstu valūta, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

17. Neatkarīgi no 18. panta 3. punktā noteiktā Francija patur tiesības nepieņemt sūtījumus, kuros ir preces, gadījumos, kad šie sūtījumi neatbilst valsts vai starptautiskiem noteikumiem vai tehniskajām un iesaiņošanas instrukcijām attiecībā uz gaisa transportu.

VIII pants

Aizliegumi (pasta pakas)

1. Mjanma un Zambija ir tiesīgas nepieņemt apdrošinātas pasta pakas, kurās ir 18. panta 6.1.3.1. apakšpunktā uzskaitītie vērtīgie priekšmeti, jo tas ir pretrunā šo valstu noteikumiem.

2. Izņēmuma gadījumos Libāna un Sudāna nepieņem pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi vai citi vērtīgi priekšmeti, vai pakas, kurās ir ievietoti šķidrums vai viegli sašķidrīnāmas vielas, vai stikla priekšmeti, vai trausli priekšmeti. Šīm valstīm nav saistošas attiecīgās Pasta paku reglamenta prasības.

3. Brazīlija ir tiesīga nepieņemt apdrošinātas pakas, kurās ievietotas apgrozībā esošas monētas un naudaszīmes, kā arī jebkādi uzrādītāja vērtspapīri, jo tas ir pretrunā valsts noteikumiem.

4. Gana ir tiesīga nepieņemt apdrošinātas pakas, kurās ievietotas apgrozībā esošas monētas un naudaszīmes, jo tas ir pretrunā valsts noteikumiem.

5. Papildus 18. pantā uzskaitītajiem priekšmetiem Saūda Arābija ir tiesīga nepieņemt pakas, kurās ievietotas monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi vai citi vērtīgi priekšmeti. Saūda Arābija nepieņem arī pakas, kurās ir jebkādi medikamenti, ja vien tos neapstiprina recepte, ko izdevusi atbildīgā valsts iestāde, produkti, ugunsdzēsības priekšmeti, ķīmiski šķidrums vai priekšmeti, kuri nav pieņemami islāma reliģijai.

6. Papildus 18. pantā minētajiem priekšmetiem Omāna nepieņem sūtījumus, kuros ir:

6.1. jebkāda veida medikamenti, ja vien tos neapstiprina recepte, ko izdevusi atbildīgā valsts iestāde;

6.2. ugunsdzēsības priekšmeti vai ķīmiski šķidrums;

6.3. priekšmeti, kas nav pieņemami islāma reliģijai.

7. Papildus 18. pantā minētajiem priekšmetiem Irānas Islāma Republika var nepieņemt pakas, kurās ir priekšmeti, kas nav pieņemami islāma reliģijai, un patur tiesības nepieņemt vienkāršas vai apdrošinātas pasta pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi, dārglietas vai citi vērtīgi priekšmeti; Irānas Islāma Republika neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

8. Filipīnas ir tiesīgas nepieņemt jebkāda veida pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi vai citi vērtīgi priekšmeti, vai pakas, kurās ir ievietoti šķidrums vai viegli sašķidrīnāmas vielas, vai stikla priekšmeti, vai trausli priekšmeti.

9. Austrālija nepieņem nekādus pasta sūtījumus, kuros ir zelta stieņi vai naudaszīmes.

10. Ķīnas Tautas Republika nepieņem vienkāršas pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, ceļotāju čeki, apstrādāts vai neapstrādāts platīns, zelts vai sudrabs, dārgakmeņi vai citi vērtīgi priekšmeti. Turklāt, izņemot Honkongas īpašās pārvaldes apgabalu, netiek pieņemtas apdrošinātas pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri un ceļotāju čeki.

11. Saskaņā ar valsts tiesību aktiem Mongolija patur tiesības nepieņemt pasta pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes, uzrādītāja vērtspapīri un ceļotāju čeki.

12. Latvija nepieņem vienkāršas un apdrošinātas pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes, jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri (čeki) vai ārvalstu valūta, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas

gadījumos.

13. Moldova, Krievijas Federācija, Ukraina un Uzbekistāna nepieņem vienkāršas vai apdrošinātas pakas, kurās ir apgrozībā esošas naudaszīmes, jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri (čeki) vai ārvalstu valūta, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

14. Azerbaidžāna un Kazahstāna nepieņem vienkāršas vai apdrošinātas pakas, kurās ir monētas, naudaszīmes, parādzīmes vai jebkāda veida uzrādītāja vērtspapīri, čeki, apstrādāti vai neapstrādāti dārgmetāli, dārgakmeņi, dārglietas un citi vērtīgi priekšmeti vai ārvalstu valūta, un neuzņemas nekādu atbildību šādu sūtījumu nozaudēšanas vai sabojāšanas gadījumos.

IX pants

Priekšmeti, kurus apliek ar muitas nodokli

1. Atsaucoties uz 18. pantu, Bangladeša un Salvadora nepieņem apdrošinātus sūtījumus, kuros ievietoti ar muitas nodokli apliekami priekšmeti.

2. Atsaucoties uz 18. pantu, Afganistāna, Albānija, Azerbaidžāna, Baltkrievija, Čīle, Igaunija, Itālija, Kambodža, Kazahstāna, Kolumbija, Korejas Tautas Demokrātiskā Republika, Krievijas Federācija, Kuba, Latvija, Moldova, Nepāla, Peru, Salvadora, Sanmarīno, Turkmēnistāna, Ukraina, Uzbekistāna un Venecuēlas Bolīvāra Republika nepieņem vienkāršas un ierakstītas vēstules, kurās ievietoti ar muitas nodokli apliekami priekšmeti.

3. Atsaucoties uz 18. pantu, Benina, Burkinafaso, Džibutija, Kotdivuāras Republika, Mali un Maurītānija nepieņem vienkāršas vēstules, kurās ievietoti ar muitas nodokli apliekami priekšmeti.

4. Neatkarīgi no 1.-3. punkta nosacījumiem visos gadījumos ir atļauts sūtīt serumu, vakcīnas un steidzami nepieciešamus medikamentus, kurus grūti sagādāt.

X pants

Pieprasījumi

1. Neatkarīgi no 19. panta 3. punktā noteiktā Apvienotās Karalistes aizjūras pakļautās teritorijas, Bulgārijas Republika, Čada, Ēģipte, Filipīnas, Gabona, Grieķija, Irānas Islāma Republika, Kaboverde, Kirgizstāna, Korejas Tautas Demokrātiskā Republika, Mjanma, Mongolija, Saūda Arābija, Sīrijas Arābu Republika, Sudāna, Turkmēnistāna, Ukraina, Uzbekistāna un Zambija patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par pieprasījumiem, kas iesniegti attiecībā uz vēstuļu korespondences sūtījumiem.

2. Neatkarīgi no 19. panta 3. punktā noteiktā Argentīna, Austrija, Azerbaidžāna, Lietuva, Moldova un Slovākija patur tiesības iekasēt īpašu maksu, ja pēc pieprasītās pārbaudes veikšanas tiek konstatēts, ka pieprasījums nav bijis pamatots.

3. Afganistāna, Bulgārijas Republika, Ēģipte, Gabona, Irānas Islāma Republika, Kaboverde, Kirgizstāna, Kongo Republika, Mjanma, Mongolija, Saūda Arābija, Sīrijas Arābu Republika, Sudāna, Surinama, Turkmēnistāna, Ukraina, Uzbekistāna un Zambija patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par pieprasījumiem, kas iesniegti attiecībā uz pasta pakām.

4. Neatkarīgi no 19. panta 3. punktā noteiktā Amerikas Savienotās Valstis, Brazīlija un Panamas Republika patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par pieprasījumiem, kas iesniegti attiecībā uz vēstuļu korespondences sūtījumiem un pasta pakām, kuri nodoti valstīs, kas piemēro šo maksas veidu saskaņā ar šā panta 1.-3. punktu.

XI pants

Maksa par sūtījumu uzrādīšanu muitas

1. Gabona patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par sūtījumu uzrādīšanu muitas.

2. Neatkarīgi no 20. panta 2. punktā noteiktā Brazīlija patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par sūtījumu uzrādīšanu muitas attiecībā uz ikvienu sūtījumu, kas nodots muitas kontrolei.

3. Neatkarīgi no 20. panta 2. punktā noteiktā Grieķija patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par sūtījumu uzrādīšanu muitas attiecībā uz ikvienu sūtījumu, kas nodots muitas iestādēm.

4. Kongo Republika un Zambija patur tiesības iekasēt no klientiem maksu par pasta paku uzrādīšanu muitas.

XII pants

Vēstuļu korespondences sūtījumu nosūtīšana no ārvalstīm

1. Amerikas Savienotās Valstis, Austrālija, Austrija, Grieķija, Jaunzēlande, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste patur tiesības uzlikt maksu, kas ir ekvivalenta attiecīgā darba izmaksām, jebkuram izraudzītajam operatoram, kas saskaņā ar 28. panta 4. punkta nosacījumiem nosūta šai valstij sūtījumus, kuri sākotnēji nav nosūtīti kā pasta sūtījumi šo valstu pasta sistēmā.
2. Neatkarīgi no 28. panta 4. punktā noteiktā Kanāda patur tiesības iekasēt no sūtītājvalsts izraudzītā operatora tādu summu, kas tai nodrošina vismaz to izmaksu atgūšanu, kas radušās saistībā ar šādu sūtījumu apstrādi.
3. Šīs Konvencijas 28. panta 4. punkts atļauj saņēmējvalsts izraudzītajam operatoram pieprasīt no sūtītājvalsts izraudzītā operatora pienācīgu atlīdzību par to vēstuļu korespondences sūtījumu piegādi, kas nodoti sūtīšanai uz ārvalstīm lielos daudzumos. Austrālija un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste patur tiesības ierobežot ikvienu šādu maksājumu atbilstoši iekšzemes tarifam līdzvērtīgiem sūtījumiem saņēmējā valstī.
4. Šīs Konvencijas 28. panta 4. punkts atļauj saņēmējvalsts izraudzītajam operatoram pieprasīt no sūtītājvalsts izraudzītā operatora pienācīgu atlīdzību par to vēstuļu korespondences sūtījumu piegādi, kas nodoti sūtīšanai uz ārvalstīm lielos daudzumos. Tiesības ierobežot jebkuru šādu maksājumu līdz apjomam, kas saskaņā ar reglamentu atļauts attiecībā uz pasta vairumsūtījumiem, patur šādas dalībvalstis: Amerikas Savienotās Valstis, Apvienotās Karalistes aizjūras pakļautās teritorijas, Bahamu salas, Barbadosa, Bruneja, Gajāna, Grenāda, Indija, Jaunzēlande, Ķīnas Tautas Republika, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste, Malaizija, Nepāla, Nīderlande, Nīderlandes Antīļu salas un Aruba, Sentlūsija, Sentvinsenta un Grenadīnas, Singapūra, Surinama, Šrilanka un Taizeme.
5. Neatkarīgi no 4. punktā iekļautajām atrunām tiesības pilnībā piemērot Konvencijas 28. panta nosacījumus vēstuļu korespondences sūtījumiem, kuri saņemti no Pasaules Pasta savienības dalībvalstīm, patur šādas dalībvalstis: Argentīna, Austrija, Benina, Brazīlija, Burkinafaso, Dānija, Ēģipte, Francija, Grieķija, Gvineja, Irānas Islāma Republika, Itālija, Izraēla, Japāna, Jordānija, Kamerūna, Kanāda, Kipra, Kotdivuāras Republika, Libāna, Luksemburga, Mali, Maroka, Mauritānija, Monako, Norvēģija, Portugāle, Saūda Arābija, Senegāla, Sīrijas Arābu Republika, Šveice, Togo un Vācija.
6. Piemērojot 28. panta 4. punktu, Vācija patur tiesības prasīt, lai sūtītājvalsts tai piešķir kompensāciju tādā apjomā, kādu tā saņemtu no tās valsts, kurā sūtītājs dzīvo.
7. Neatkarīgi no XII pantā izdarītajām atrunām Ķīnas Tautas Republika patur tiesības ierobežot jebkādas maksājumus par to vēstuļu korespondences sūtījumu piegādi, kas nodoti sūtīšanai no ārvalstīm lielos daudzumos, līdz apjomam, kas attiecībā uz pasta vairumsūtījumiem atļauts *UPU* konvencijā un Vēstuļu korespondences reglamentā.

XIII pants

Pamattarifi un noteikumi par aviopārvadājumu tarifiem

1. Neatkarīgi no 34. panta nosacījumiem Austrālija patur tiesības piemērot aviopārvadājumu tarifus izejošajām pakām, kas nosūtītas, izmantojot preču atpakaļsūtīšanas pakalpojumu, vai nu saskaņā ar Pasta paku reglamentu, vai arī ievērojot citu kārtību, tostarp divpusējus nolīgumus.

XIV pants

Ienākošo paku sūtījumu īpašie iekšzemes apstrādes tarifi

1. Neatkarīgi no 35. pantā noteiktā Afganistāna patur tiesības papildus piemērot ienākošo paku sūtījumu īpašo iekšzemes apstrādes tarifu *SDR* 7,50 par paku.

XV pants

Īpašie tarifi

1. Amerikas Savienotās Valstis, Beļģija un Norvēģija aviopakām var piemērot lielākus iekšzemes apstrādes tarifus nekā sauszemes pasta pakām.
2. Libāna ir tiesīga pasta pakām, kuru svars nepārsniedz vienu kilogramu, noteikt tarifu, ko piemēro pakām, kuru svars ir no viena līdz trīs kilogramiem.
3. Panamas Republika ir tiesīga iekasēt *SDR* 0,20 kilogramā par tranzīta sauszemes paku sūtījumiem ar aviotransportu (*SAL*).

XVI pants

Pasta darbības padomes tiesības noteikt tarifus un maksu

1. Neatkarīgi no 36. panta 1.6. apakšpunktā noteiktā Austrālija patur tiesības piemērot izejošo sūtījumu iekšzemes apstrādes tarifus, nodrošinot preču atpakaļsūtīšanas pakalpojuma pasta pakām, vai nu saskaņā ar Pasta paku reglamentu, vai arī ievērojot citu kārtību, tostarp divpusējus nolīgumus.

To apliecinot, pilnvarotās personas ir izstrādājušas šo Protokolu, kam ir tāds pats likumīgais spēks kā tad, ja šie noteikumi būtu iekļauti Konvencijas tekstā, un ir parakstījušas to vienā eksemplārā, ko deponē Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram. Pasaules Pasta savienības Starptautiskais birojs katrai dalībvalstij piegādā Protokola kopiju.

Dohā, 2012. gada 11. oktobrī

© Oficiālais izdevējs "Latvijas Vēstnesis"